



Bellpuig

REVISTA QUINZENAL
Nº 671 - ANY XLII
Artà, 6 setembre 2002 (1,80 euros)



Programa FIRA planes centrals

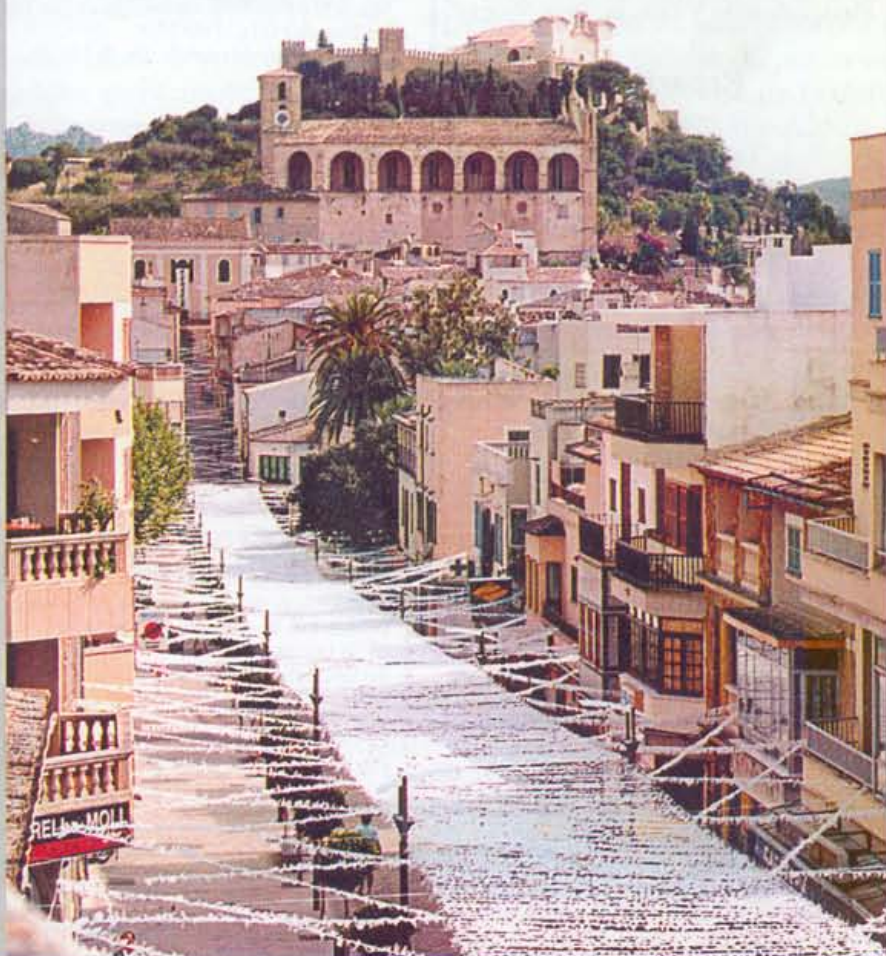


INAUGURACIÓ DEL CAMP DE “SES PESQUERES” TOTALMENT RENOVAT

(informació a planes esportives)

PASSAREN LES FESTES DE SANT SALVADOR

(crònica a planes interiors)



FIRA SETEMBRE 2002


Bellpuig

Revista quinzenal

Num. 671, 6 setembre 2002

Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: revistabellpuig@terra.es

Dipòsit legal: PM 57-1969

Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

Redacció:

Antoni Amorós, Guillem Bisquerra,
Jeroni Cantó, Rafel Carrió, J. José
Cladera, Josep Danús, Antoni Esteva,
Lluís Gili, Pere J. Llull, Climent
Obrador, Paula Ginard, Rafel Pérez.

Han col·laborat en aquest número:

Joan Caldentey, Joan Escanellas,
Caterina Estelrich, Joan Martí, Miquel
Piris, Eduardo Valencia, Pere Vicens.

Repertidor:

Jaume Terrassa

Tel.: 971 836 549

Mòbil: 639 028 234

Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.

Tel. 971 836 288.

Bellpuig no es responsabilitza del contingut
dels articles que van firmats. No garanteix la
publicació d'originals no demanats ni es
compromet a donar-ne explicacions.

Bellpuig surt dos cops cada mes llevat dels
extres de Sant Salvador i de Nadal.

AGAFU EL TREN

DES D'INCA o SA POBLA

Aparcau el cotxe i fora problemes!!
HORARIS

INCA-PALMA

DIES FEINERS: 7, 8, 8'40, 9'20 10,
11, 12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20,
16, 17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22,
22'40

DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS: hores
punta des de les 7 fins a les 22 i 22'40.

PALMA-INCA

DIES FEINERS: 6, 7, 8, 8'40, 9'20, 10, 11,
12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20, 16,
17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22.

DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS: hores
punta des de les 6 fins a les 22.

Des de Sa Pobla, 30' abans que els d'Inca.

AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

ajuntament@arta-web.com

Horaris:

- * Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.
- * Batle: De dl a dv: De 11 a 13 h.
- * Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.
- * Aparellador: Dl i dj de 9,30 a 18 h.
- * Jutjat: Oficina: De dl a dv. de 8 a 14 h.
- * Jutge: Dl, dc, dv de 12,30 a 13 h.

CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

Horari consulta metges:

Dr. Barceló: Matins: Dl, dv i dj: de 9 a 13, dv. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.

Dr. Mestre: Matins: Dl, dm i dc: De 9 a 13, Dv. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.

Dr. Font: Dl, dc i dj. de 9 a 13. Dv.: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.

Pediatria (Dra. Olga Huguet): De dl a dv. de 9 a 13 hores. Els dm. de 15,30 a 19 h.

Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

AMBULÀNCIES: Manacor: Tel. 971 554075 --
Cala Rajada: Tel. 971 563333.

SERVEIS MÈDICS PRIVATS

CLINIC ARTÀ: Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dl i dj. de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dc. de 18 a 20 h. Dte. de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dc. de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

CENTRE MÈDIC.- Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221.

(Imeco i Novomedic).

Dr. Barceló: Dl. Dm. i Dv. de 17 a 20 h.

Dra. Mª T. Esteva (oculista): Dc. d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): D Dl i Dj. de les 15 a 20h.

 Maria Martínez (Quiromassatgista): Dm. i dj. a hores
convengudes Tel. 670 487 232.

Revisió carnets de conduir: Dc. de 11 a 15

DENTISTES:

 * **Arianne Niesli Antònia Puigserver**, odontòlogues. C/
Ciutat, 32 1r. e. Tel. 971 835735.

 * **J. Llaneras**, metge dentista. C/ C. Despuig, 7.

 * **Guillem Roser**, metge estomatòleg, C/ Fra Juniper
Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

SERVEIS VETERINARIS:

 * **Montserrat Blanes, 6-A.** De dl a dv. de 12 a 13 i de 18 a 20 h. **Dissabtes:** De 12 a 13,30 hores. **Urgències** Tel. 836883

SES PAÏSSES: De 9 a 13 i de 14,30 a 17

- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL: Tel. 971 835125

- De dl a dv de 16 a 20 h.

- Dissabtes de 9 a 13 i de 16 a 17 h.

MUSEU: De dl a dv. de 10 a 12 h.

NA BATLESSA (Tel. 835267)

Biblioteca: de dilluns a divendres de 16-20 h.

Oficina Inf. Juvenil: dm. i dj. de 9 a 13 h.

dl, dc i dv: de 16-20 h.

Serveis socials: Dm. dv de 9 a 13 h.

Serveis. Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

CEMENTERI: Horari fossar: de dl a dv de 8 a 13 h.

i de 16 a 19 (estiu) i de 8 a 13 i de 15 a 17 (hivern)

POMPES FUNEBRES:

 * **ARTANENQUES:** (Tels. : 971 829 260 i 617 392
929) P. Conqueridor, 11, baixos.

TRANS

P P
O Ú
R B
T L
I
C

SERVEI D'AUTOCARS

Artà-Palma: 8,05- 9,30 - 14,50-18,40-19,30

Palma-Artà: 10,00 - 13,30-17,30 - 19,15

Artà-Manacor: 8,05- 9,30 -14,50-18,40-19,30

Manacor-Artà: 11,00-14,25-18,30-20,15

Artà - Cala Rajada: 11,30 - 14,55-18,55-20,40

C.Rajada - Artà: 7,45 - 9,05 - 14,30 - 18,15-19,10

Artà - Canyamel: 8,50 - 12,15 * (13,45 juliol i agost)

Canyamel - Artà: 19,35 - 9* - 10,30* (13,30 juliol i a (*tots els dimarts))

Artà - Can Picafort: 9,30 - 10,05-16,00

Can Picafort - Artà: 10,45 - 17,20

TAXIS: P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971 836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

SERVEIS RELIGIOSOS:

Misses:

 -**Dies feiners:** Centre 20,30 h. de dl a dj, els divendres a la Residència i Convent 19,30 h.

 -**Dissabtes:** Església 18,30 h, Convent 19,30 h. i Parròquia 20,30 h.

 -**Diumenges i festius:** Convent 11 i 19,30 h, Parròquia 12 h. i 20,30 h, Sant Salvador 18 h. i Ermita 11 h.

Funerals: a les 20,30 h.

Baptismes: 18,30 a la Parròquia (4t diumenge)

Acollida-Despatx parroquial: Al Centre Social: dill. i dij. de 19,30 a 20,30 h.

FARMÀCIES:

Pl. Marxando, tel. 971 836524:
C. Despuig, tel. 971 836536:

A partir del 2 d'abril, canvi d'horaris:

De dilluns a divendres, de 9 a 13,30 i de 17 a 20 h.

Dissabtes: de 9 a 13,30 i de 18 a les 20 h.

Diumenges i festius: de 11 a 13 i de 18 a 20 hores.

TELÈFONS D'INTERÈS:

Policia local: 971 835017 - mòbil: 609 863325

G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.

Servei Urgent al Ciutadà: 112

Bombers Manacor: 971 55 00 80 -

Sub Parc Artà: 971 83 60 57.

Sant Salvador: 971 836136

Parròquia: 971 836020

Convent: 971 829613

Residència: 971 836561

Club 3ª Edat: 971 835987

Poliesportiu: 971 835142

Correus: 971 836127

Notaria: 971 836196

Ermita Betlem: 971 589038

Escola de Música: 971 562008

Cooperativa: 971 836175

Depuradora: 971 835796

Revista Bellpuig: 971 835033

Institut Ll. Garcías i Font: 971 836334

Col·legi Na Caragol: 971 835841

Col·legi Sant Bonaventura: 971 836986

Col·legi Sant Salvador: 971 836269

GESA (Manacor): Comercial: 971 554111, Distribució:

971 553512 i Averies: 971 843333.

CLÍNQUES D'INTERÈS:

Hospital de Manacor: 971 84 70 00

Son Dureta: 971 175000+971 789000

Hospital General: 971 728484

Hospital Joan March: 971 613025

Hospital Militar: 971 726186

Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854

Hospital Psiquiàtric: 971 761612

Policlínica Miramar: 971 767 000+971 767 500

Clínica Femènia: 971 452323

Clínica Juaneda: 971 731647

Clínica Planas: 971 220050

Clínica Rotger: 971 720200

Clínica Verge de la Salut: 971 175656

Creu Roja: 971 751445

Mutua Balear: 971 716546+971 715805

COLÒNIA DE SANT PERE

Dispensari: Tel. 971 589297.

Horari Metges: Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteva dj. 12 a 14 h.

Enfermera Sra. Cabrer: dl i dv de 9,30 a 11 h.

Farmàcia: a l'estiu de dl a ds de 9,30 h. a 13,30 h., Dm

de 9,30 h. a 12,00 h. A l'hivern de dl a dv de 9 h. a 13 i de

16 a 19 h. i dissabtes de 9 a 13 h.

Oficina Municipal: De dl a dv de 11 a 13 hores.

Biblioteca: De dl a dv de 17,30 a 20,00

Horari de Misses:

Dissabtes: A les 19,30 hores.

Diumenges a les 11 i a les 19,30 hores.

A ca ses monges: dm i dj a les 18,30 h.

Horaris d'estiu/tardor:

Festius: 8,05 -17,30

" 10,00 - 19,15

" 8,05 -17,30

" 11,00 - 20,15

" 11,30 - 20,40

" 7,45 - 17,10

Un greu accident, i no serà el darrer...

A la segona quinzena d'agost, concretament el dimarts dia 20, hi hagué un greu accident a la confluència dels carrers 31 de Març - Santa Margalida i encara que gràcies a Déu no hi hagué danys personals sí que n'hi hagué de materials. Un cotxe de lloguer conduït per estrangers no va fer l'stop venint d'Alcúdia i el que circulava correctament des del 31 de Març no va tenir temps ni de frenar i la topada va ser feresta, deixant els vehicles per a la ferralla.

Pensam que no serà el darrer (de fet ja n'hi ha hagut d'altres encara que lleus) perquè els conductors són de cada dia menys responsables i freqüentment els accidents es succeeixen. Aquest creuer, fa poc temps que el nostre ajuntament amb bona voluntat va intentar arreglar-lo assenyalant carrils obligatoris i fent canvis de stops però es va oblidar del quasi més necessari: limitar la velocitat. Sabem que ja hi ha hagut queixes de veïns al propi ajuntament advertint de tal necessitat, però sembla que els donen llargues i mentrestant el perill continua.

Si tothom observàs les regles del joc, o sia les del trànsit, segur que res passaria però això és quasi del tot impossible de solucionar. Però sí que és ver

que mai per mai s'havia d'haver fet la reforma sense acabar-la. Eraben necessari que es posassin limitacions de velocitat molt sovint als carrers de 31 de Març i de Santa Margalida, però no de 50, sinó de 10 o màxim 15 km hora. Són barbaritats els cotxes que prenen la corba o tiren dret sense reduir la velocitat, fent que si els altres no compleixen les normes establertes hi hagi topades sovint. Ah, i una altra cosa que tampoc s'ha posat és passos de vianants, cosa molt necessària ja que els veïns no saben ni poden creuar els carrers sense tenir un greu perill de ser atropellats.

Hala idò, responsables de la circulació del nostre poble, posau-hi remei ara que és poc, els veïns estan més que escandalitzats i sobretot molt espantats, però molt, del perill que suposa aquesta remodelació feta pel bé dels usuaris que circulen, però que de moment poca cosa ha solucionat, una mica més de fluïdesa potser del trànsit rodat, però els perills persisteixen. Pensau que aquest barri s'ha engrandit molt, els establiments es multipliquen de cada dia més i la circulació tant de cotxes com a peu s'ha incrementat moltíssim.

Ara bé, pensam que tot això que s'ha fet fins ara no són més que

pegats, els quals només alleugen, no curen. Alguns també insinuen si posar semàfors, que potser serien més segurs que els stops, però tampoc és definitiu.

Per tant el que demanaríem al consistori és que d'una vegada per totes el nostre ajuntament insistís de valent al Consell Insular perquè faci la desviació entre les carreteres de Ciutat i d'Alcúdia llevant d'un cop la "carretera" de dins el poble. És una necessitat que fa estona que s'hauria d'haver fet i que es veu que tenen oblidada, i pensam que és la reforma més necessària juntament amb algunes rotondes i passos de vianants als carrers de Costa i Llobera i Ciutat, sobretot després del quarter. L'eix ses Pesqueres-Clota-Institut també és una reforma a fer i que ja s'hauria de posar en marxa, però repetim que la unió de les carreteres Palma-Alcúdia encara té prioritat.

Esperam que la nostra petició sigui escoltada i que com a mal menor es limiti de moment la velocitat dins el poble i sobretot on es considera avui "carretera", cosa que està en mans del nostre consistori.

Uns veïnats del barri



**CONSTRUCCIONES
MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ
Tels. mòviles (629) 730 387 i 730 392
e-mail: CONSMANUELPOZO@terra.es

Instal.lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

Exposició i venda de: Fontaneria-calefacció,
Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire
condicionat, Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos 07570 - Artà Tel i iFax: 971 835 616 Mòbil: 608-14 29 57

EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Conxa - Artà

Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285

Passat festes

Un any més ha passat el mes d'agost i em sobreviscut a les festes de Sant Salvador d'Artà. Utilitzam la paraula *sobreviure* perquè de tots és conegut que de cada any la festivitat del patró del nostre poble dura més i està més carregada d'actes. Enguany n'hi ha hagut per a tots els gusts: des de events esportius, a events culturals, sense oblidar les obligades i saturades verbenes que han demostrat que la plaça del Conqueridor no és tan grossa com aparenta. És impossible anomenar cada un dels actes que ha tengut lloc durant les festes, però sí que creim que n'hi ha alguns que per la seva importància, o el seu ressó, mereixen una especial atenció.



Les festes del 2002 segur que passaran a la història com aquelles en que es va remodelar l'antic camp de futbol de Ses Pesqueres. A la fi, el poble compta amb un camp de gespa artificial que, ben segur, farà les delícies de propis i estranys. La festa d'inauguració del camp va ser ben sonada i va comptar amb la presència d'un gran nombre de gent que no es va voler perdre una ocasió tan especial. En l'apartat dels esports de la revista es fa més referència a aquest acte. Un altre dels motius pels quals seran recordades les festes de l'any 2002 serà pel recital que va oferir el cantant Juan Perro a Sant Salvador. Serà difícil recordar un altre any en el

QUIROMASSATGE

(María Martínez)

Us ofereix els serveis de Quiromassatge, Reflexiologia podal. Osteopatia. Kinesiologia. Reiki. Drenatge linfàtic. Massatge tradicional tailandès. Assessorament dietètic. Consells de salut natural, etc.

Carrer d'Es Tren, 2- Artà - Tots els dimarts, hores a convenir.
Tel. 670 487 232

TOT
TAPÍS
fàbrica de tapissats
Artà

C/. Ciutat, 42
Tel./Fax: 971 83 66 90
07570 - ARTÀ (Mallorca)

qual l'aforament del santuari d'Artàhagi quedat tan col·lapsat. Possiblement mai hi havia hagut tanta gent a un recital de Sant Salvador. La multitud va omplir cada un dels racons de l'esplanada i de les murades del santuari. La virtut dels grans artistes, i Juan Perro ho és, és que aconseguixen no deixar indifereent ningú. Agraden o no agraden, però sempre arriben a l'ànima. Hi ha persones que consideren que l'espectacle que va oferir a Sant Salvador era més digne d'un pallaso que no d'altra cosa, i en canvi, n'hi ha d'altres que opinen que és un dels millors recitals que han vist en la seva vida. Totes les opinions són igualment respecta-



bles, el que és segur és que Juan Perro s'ho va passar d'allò més bé i va oferir un concert de qualitat on va destacar, sobretot, la seva forta personalitat, l'enorme sed que té damunt l'escenari i el virtuosisme dels músics que l'acompanyaven. Un altre dels actes que destaquen cada any, és precisament l'espectacle de foc que tradicionalment ofereix la Iguana el dia de la inauguració de festes. Aquest és un acte que de cada any compta amb més participació i més disbauxa. Enguany s'ha de destacar que entre els dimonis hi havia presència artanenca. Després de la nit de foc, la festa va continuar amb un

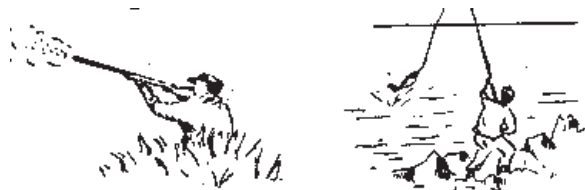


**FUSTERIA
SANCHO**

**MOBLES DE CUINA I BANY
DOBLE ACRISTALAMENT
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ
Tel. 971 835 583

ESTANC CAN CABRER
caça i pesca



Pau Cabrer Mestre
Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà

concert, que havia estat organitzat per un grup de joves d'Artà i que va fer les delícies de la població més jove del poble. Un altre dels actes que de cada any compta amb més acceptació és el sopar a la fresca. És curiós veure com a les tres del migdia ja hi ha gent que prepara les taules per tenir un bon lloc durant la vetlada. S'ha de destacar, això sí, que darrerament no s'han produït escenes d'enfrontaments entre veïnats per ocupar el millor lloc, la qual cosa és d'agrair. El sopar a la fresca d'enguany va comptar amb la participació de Madó Pereta (conegut personatge del Canal 4) que va oferir un espectacle una mica llarg segons l'opinió de la majoria. La festa però es va animar amb el concert que oferiren el 40 Llamps, grup de joves músics d'Artà que de cada vegada demostren una major maduresa damunt l'escenari. Ells no foren els únics músics locals que varen poder mostrar la seva música ja que després de la cursa popular es va fer un concert jove amb la participació de diversos grups locals de música. Fou també



després de la cursa que Tomeu Estaràs i Gènia Tobim oferiren un dels recitals de música més aplaudits de les festes. Aquest recital va servir també per descobrir la plaça del Pes com a possible lloc per a realitzar-hi activitats culturals. Les festes finalitzaren amb la tradicional vetlada de ball de bot, enguany oferida per l'agrupació local Esclafits i Castanyetes.

Un fet que s'ha de destacar de

les festes d'enguany és que cada dia s'anunciaven tormentes i mal temps. Per sort, les previsions no es feren realitat i no hi va haver cap acte que s'hagués de suspendre degut a la pluja. En suma, unes festes ben animades i que, novament, han destacat per la seva participació i la seva varietat. Molt d'anys a tothom i fins l'any que ve.

LLIBRERIA BUJOSA

C/. Despuig, 3 – Artà 971.83 65 48

Ofereix: A més de l'habitual (premsa, llibres, material escolar, etc.),

Fotocòpies en blanc i negre i **EN COLOR.**

També tenim servei de **FAX.**

CONSTRUCCIONS EL PERLITA

(Manuel Martos Ortiz)

els ofereix els seus serveis de guixaine escaiolista, especialista en decoració, llums indirectes, estucats, etc.

Tel. 971 82 92 31 - 626 05 23 12 - Rafel Blanes, 79, 2n dta. - Artà

PIZZERIA

Ca'n Mateu



C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

BAR RESTAURANT "FERRUTX"

Carrer Sant Pau, 6 - Tel. 971 589 199 - COLÒNIA DE SANT PERE

Vos ofereix:

Cuina mallorquina- Berenars i menús del dia

Menjars a la carta i per encàrrec.

OBERT TOT L'ANY

Clàssics - Novetats - Importació TEIXITS LLEVANT

Plaça Barcelona, 2 P M - Tel. 971 457 078

(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8)

ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS

Festa a la plaça de s'Aigua

El darrer dijous d'agost dia 29 i per desena vegada consecutiva es va celebrar la festa dels veinats de la Plaça de s'Aigua. Per cert que ja que es complia una fita important, deu anys són molts, la gent potser esperava una vetlada amb un caire més festiu si cal que anys anteriors. De fet es va notar l'absència de la sempre animadora Mari-Su (Sua) i d'altres que anys enrera deleitaven el nombrós públic assistent a aquesta simpàtica festa de barri. Però també s'ha de comprendre que la data és una mica dintre el temps de vacances i la gent és difícil de reunir per assajar. Tampoc hi hagué la massiva afluència de gent d'altres anys, però tampoc això restà importància a la vetlada.

Això no vol dir que la festa no fos ben entretinguda. Va ser inaugurada per l'estol de xeremiers locals els quals actuaren amb les seves sempre agradables sonates i que foren despedits amb un fort aplaudiment.

Seguidament el ja acostumat presentador Joan Gili va donar pas a les demés actuacions que com sempre i no per

sabudes varen ser fortament aplaudides. El tango "Melodias de Arrabal" per les dues veteranes Maria Genovard i Teresa Fuster, el duo Xisco Mosca i Miquel Mestre, en Miquel Fuster, Mosca al piano, la popular i sentida "plaça de s'aigua" dels anys 50, per Miquel Mestre, les gloses d'en Toni Picó, amb un tema bastant polèmic, el grup Quaranta llamps i algunes altres actuacions que varen omplir unes tres hores d'entreteniment. La darrera actuació va anar a càrrec de tots els veinats de la plaça i tancà l'acte el cant a viva veu per tothom de l'himne de la Mare de Déu, Vos sou nostra llum primera.

A pesar d'haver-hi menys gent que altres anys i haver perdut una mica la familiarització dels primers anys, hem de donar l'enhorabona a tots els participants i sobretot a la família Mestre-Genovard per la seva organització. A destacar les paraules que va pronunciar el batle Montserrat Santandreu amb motiu d'haver-se complit



el X aniversari de la festa i a totes les persones de distints punts del poble que volgueren sumar-se a celebrar junts aquesta reunió festiva.

Al final i com ja és costum es va servir coca, ensaimada i begudes a tots els presents. Acabà la festa amb una mini verbena damunt la plaça pels més entusiastes del ball de saló.

Per a molts d'anys.



BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN
GRADUAT SOCIAL
CORREDOR D'ASSEGURANCES

ANTONI BISBAL
GRADUAT SOCIAL

RAUL BILBAO
ECONOMISTA

c/ Rafel Blanes, 13 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 82 96 78

L'Ajuntament es mostra desfavorable amb les noves línies elèctriques aèries d'alta tensió que GESA vol instal·lar entre Artà i Capdepera.

L'Ajuntament d'Artà ha al·legat en contra del projecte de dues noves línies aèries d'alta tensió a 66KV que GESA pretén instal·lar des de l'actual subestació d'Artà fins a Capdepera. La gran demanda de subministrament que hi ha a la punta de llevant, així com la baixa qualitat del subministrament elèctric que actualment es dona per part de l'empresa subministradora ha fet que aquesta presentàs aquest projecte a la Conselleria d'Economia, Comerç i Indústria del Govern perquè aquesta l'informi i, a la vegada, en faci la informació pública i el sotmeti als respectius ajuntaments perquè n'emetin, si de cas, els seus informes. Tot i que les dues línies es pretenen tramitar com d'utilitat pública i sense dubtar que faci falta més subministrament, ja fa temps que els batles de Capdepera i d'Artà s'han oposat perquè aquestes noves instal·lacions se facin aèries i demanen que els projectes s'executin de forma soterrada. A mitjan mes de juliol el projecte fou tramès als ajuntament d'Artà i de Capdepera, que ja hi han al·legat en contra, com sembla que també ho han fet molts dels propietaris de les finques rústiques afectades als quals també s'ha notificat la tramitació d'aquest projecte.

L'Ajuntament d'Artà, a les seves normes urbanístiques, no permet ni la instal·lació ni la substitució de noves



Nou llibre sobre el músic Antoni Lliteres

En el marc d'aquestes passades festes de Sant Salvador es presentà el llibre Antoni Lliteres, introducció a la seva obra, a càrrec del musicòleg felanitxer ubicat a Nova York Antoni Pizà. La publicació, que ha estat impulsada per l'Ajuntament d'Artà, ha comptat amb la col·laboració del Consell de Mallorca i l'ha editada Documenta Balear a la seva col·lecció Menjaments. El llibre en qüestió sens dubte passa a omplir un buit que era necessari omplir des de feia temps, donat que de l'insigne compositor artanenc del segle XVIII no se n'havien publicat més que referències esporàdiques i disperses que ara, compilades i ampliades en aquest magnífic recull, seran una referència obligada per a qualsevol estudiós o afeccionat a la música clàssica. L'acte de presentació, que va ser el passat 4 d'agost al teatre d'Artà i que fou molt concorregut, anà a càrrec del batle, Montserrat Santandreu, l'autor del llibre, Antoni Pizà, el director del festival que duu el nom del compositor, Josep Francesc Palou, el dinamitzador musical Pere Estelrich i també comptà amb la presència de la vicepresidenta del Consell de Mallorca i Consellera de Cultura i Joventut, Maria Antònia Vadell. Enhorabona a tots per aquesta iniciativa.

línies de cap tipus, elèctriques i telefòniques, que no siguin soterrades, per la qual cosa ha al·legat en contra d'aquest projecte. En aquest mateix sentit, el mes de novembre de l'any passat ja s'aprovà una moció, per unanimitat de tots els grups polítics, en la que es confirmava la postura municipal, cosa que l'ajuntament de Capdepera també ha fet fa poques setmanes.

Per la seva part, l'empresa GESA-Endesa justifica que les noves línies són molt necessàries i que els costos derivats del seu soterrament són molts elevats i no està disposada a assumir-los sense la participació de les administracions. La pol·lèmica està servida i els ànims dels propietaris afectats pels nous traçats d'allò més alterats.



**Cada dia,
bon pa**

Despatx central:
Rafel Blanes, 51 - Artà
Tel. 971 836 172

Carlos Serra Rey

ARQUITECTE

Nova adreça:
CARRER ANTONI BLANES, 26, 1er - 07570 ARTÀ
TEL. 971 829 144 - MÒBIL 609 624 598

El desordre del creuer del Coll de n'Abrines

Sembla que la Conselleria demostra tenir gairebé poques idees i se'n fot del problema

Les fotografies ho diuen tot. Si observau bé podeu veure el descomunal desordre circulatori que hi ha al creuer de Costa i Llobera, concretament a l'altura del carrer Major amb el Camí Vell de Ciutat un dia qualsevol. La fotografia fou presa el matí del dia de Sant Bernat, però resulta que aquestes circumstàncies són el pa de cada dia, sigui de dia o bé sigui a l'horabaixa. Una vegada que el vehicle ha entrat dins la "zona d'espera" es pot fartar d'esperar posant a prova la seva paciència encara que demani torn. Cotxes entravessats, altres que es veuen tancats per la imprudència (tot s'ha de dir) d'alguns que es volen passar de llestos i que després passa el que passa. Altres que en volen sortir d'aquell embull sigui així com sigui i no hi ha manera de sortir-ne. Altres, els més negligents, cansats d'esperar i empipats s'arrisquen i envesteixen de qualsevol manera provocant frenades violentes per a aquells conductors que tenen preferència. Els turistes o externs es queden amb un pam de boca quan veuen aquest desgavell i que si s'ha de fer l'aturada obligada en mig de l'avinguda ho fa, però la qüestió és fugir d'aquest embut.

Davant tot això, els vianants, siguin grans o petits, que han de creuar l'avinguda no gosen fer-ho perquè no tenen cap mena de



protecció o senyal que indiqui per on poden creuar (ja que s'han de creuar tres carrils), no fos cosa que un mal cop els deixàs mal parats per a tota la vida.

A. Esteva



Construccions i Estructures **NOVA 3000 S.R.L.**



**Treballs realitzats per
picapedreria.
Demanin pressupost sense
compromís i els atendrem de
seguida**

Informació: Rafel Corraliza García



Costa i Llobera, 5-B -Tel/fax 971-829186 07570 Artà - E-mail: nova3000@teleline.es



CONCERT

Organitzat pel Club de la Tercera Edat d'Artà i patrocinat pel Consell de Mallorca, se celebrarà el pròxim **dia 21 de setembre a les 18 hores** un concert en directe per a tots els artanencs i artanencs a la plaça coberta de La Central a càrrec del Grup "Coral Cop d'Escodra" dirigit per l'artanenca Maria Servera.

Petanca

Dins el marc de les passades festes de Sant Salvador es va clausurar el Torneig de Petanca del Club de la Tercera Edat d'Artà.

Hi participaren 30 socis i socies en 10 equips de tres per equip. Els guanyadors foren els següents:

Primers classificats: Pep Mislata, Miquel Blanes (Guitxo) i Tomeu Cursach (Cartutxo).

Segons classificats: Toni Danús (Blai), Rafel Brunet (Rotlet) i Maria Llull (Saneta).

Tercers classificats: Miquel Ferrer (Marès), Toni Gili (Peu) i Toni Ortega.

Tots els demés participants també foren obsequiats amb un trofeu, els quals mostren ben satisfets i orgullosos a la present fotografia.



IV Marxa de Lluc a Artà a peu



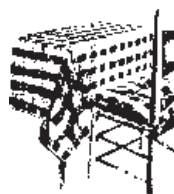
El proper 21 de setembre (dia de lluna plena), es donarà el sus a la IV Marxa de Lluc a Artà a peu que organitza el Bar Gran Via. Durant el recorregut hi haurà servei de massatge i també hi prendran part els Serveis del Cos de Voluntaris d'Artà i Protecció Civil. També hi haurà avituallament d'aigua, fruita, etc., per a tots els marxaïres. Per a tots aquells interessats en participar a la IV Marxa de Lluc a Artà a peu, hi haurà a la seva disposició servei gratuït d'autocar d'Artà a Lluc. Per a més informació i inscripcions poseu-vos en contacte amb el Bar Gran Via del carrer de Ciutat. Les inscripcions finalitzen el dia 17 de setembre. Esperant que el bon temps acompanyi en aquesta IV Marxa, des de la revista Bellpuig us desitjam ànim i sort a tots els participants i a tots els col·laboradors que fan tot el possible perquè tot surti bé. *Au, al·lots! cametes me valguen.*

UNISEX

Pennuqueria

Àngela

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos
ARTA - Telèfon 971 835777
Es prega demanar hora



Bar-Restaurant Ca'n Jaume

Carrer Oasis, 13 - 07570 - Artà -
Tel. 971 836 537

Vos ofereix:

Cuina
mallorquina
Berenars
Variats

Menú diari
Menjars
Menjars per dur-se'n
Terrassa interior

MOVIMENT DE LA POBLACIÓ MES DE JULIOL i AGOST

NAIXEMENTS:

24-06-02 **Ainhoa Cabezablanca Pérez**, filla de Joaquín i de Catalina.
 27-06-02 **Alba Molina Forteza**, filla de Francisco i de Juana-María.
 30-06-02 **Juan Marcelo de Guilhem Panta**, fill de Jorge i de Martha.
 01-07-02 **Joan Moya Nadal**, fill de Joan i de María.
 04-07-02 **Marc Martí Valero**, fill de Miquel i de Gracia-Isabel.
 20-07-02 **Antoni Llabrés Femenias**, fill de Guillermo i de Juana.
 06-08-02 **Miguel Angel Bordegaray Muriel**, fill de Miguel Angel i Maria-Pilar.
 08-08-02 **Aina Maria Vicens Vives**, filla de Julián i de Ana Francisca.
 13-08-02 **Antoni Miralles Ginard**, fill de Joan i de Margalida.
 21-08-02 **Pedro José Pozo Gelabert**, fill de Antonio i de Bárbara.

MATRIMONIS:

05-06-02 **Gabriel Alejandro Cursach Nicolau** amb **María Magdalena Mestre Casellas**.
 22-06-02 **Antonio Luis Servera Santandreu** amb **Cristina Guerrero Delgado**.
 06-07-02 **Juan Luis Palmer Llaneras** amb **María Antonia Ginard Roig**.
 13-07-02 **Joan Servera Flaquer** amb **Estrella**

Alba Troya.

13-07-02 **Juan Antonio Mislata Torres** amb **Francisca Moll Ferriol**.
 20-07-02 **Juan Nadal Ribot** amb **Margarita Ferragut Canet**.
 20-07-02 **Michael Durkerly** amb **Sasha Joan Dobra**.
 27-07-02 **José Leoncio Resco Pérez** amb **Alejandra Pérez Marina**.
 08-08-02 **Pedro Pablo Japa Sepúlveda** amb **Silvia Fernández Valentí**.
 17-08-02 **Miguel Angel Llaneras Bordoy** amb **Virginie Michele Legendre**.
 28-08-02 **Heinz Peter Friedrich** amb **Marie Luise Hahn**.

DEFUNCIONS:

15-07-02 **Bernardo Santandreu Amoros**, c/ Terrasa, 6. 82 anys.
 21-07-02 **Jaime Payeras Ginard**, c/ Argentina, 30. 90 anys.
 24-07-02 **Justa Rubio Fabregat**, c/ Pou Nou, 13. 88 anys.
 28-07-02 **Walter Willi Sommer**, c/ Can Llaneras, 17. 80 anys.
 04-08-02 **Bartolomé Amorós Tous**, c/ J. Serra, 5. 87 anys.
 17-08-02 **Mariano Serra Guasch**, can Coll. 72 anys.
 28-08-02 **Miguel Genovart Ginard**, c/ Era Vella, 34. 75 anys.



Menjar, Mescles, Complementos
per Animals de Companyia i Terrestria.

Mateu Riera

Costa i Llobera, 34 - A. Tel: 649 925 228
07570 - ARTÀ - Mallorca

Bona Fira!

VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO
VIALSA

Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35
ARTÀ (Mallorca)

El model d'Artà

PERE SAMPOL I MAS

A Artà, les primeres eleccions municipals de l'any 1979 foren guanyades per una formació d'inspiració progressista i nacionalista, els Independents d'Artà, un partit que, tot i mantenir la seva independència, s'ha integrat com a formació sobirana dins la Federació PSM-Entesa Nacionalista. Governant amb majoria absoluta o amb pactes amb el PSOE i, esporàdicament, amb el PP, els Independents d'Artà han impulsat un model de poble sense cap altre precedent a les Illes Balears. Artà ha estat l'únic municipi costaner que ha preservat el seu litoral voluntàriament. Cal destacar aquest concepte, «voluntàriament», i hi podríem afegir «a pesar d'instàncies superiors». Altres municipis també han preservat el seu litoral a pesar de les autoritats municipals, les quals s'han queixat públicament de no poder desenvolupar un model turístic i urbanístic com la resta de municipis litorals.

El fet és que, sempre amb els recursos propis, els Independents d'Artà han aconseguit salvar de la urbanització desenes de quilòmetres d'un dels paisatges litorals més valuosos de Mallorca. El planejament urbanístic heretat del desenvolupisme dels anys seixanta i setanta permetia la creació de 202.000 noves places a la costa. Avui s'han reduït a 8.700, comptant els nuclis existents de sa Colònia, Betlem i s'Estanyol. Més de 8,5 quilòmetres de costa s'han salvat de la urbanització.

La veritat és que si avui ha estat possible declarar com a parc natural una part important de la península de Llevant o que el Govern hagi pogut adquirir dues finques verges com Aubarca i es Verger, integrades en el Parc, és perquè els Independents d'Artà han tengut la visió històrica de protegir el territori. Igualment, han demostrat la mateixa sensibilitat amb les muntanyes d'Artà, un conjunt espectacular coronat pel màgic Ferrutx. Encara record com el Consell de Mallorca, aleshores en mans del Partit Popular, desautoritzà la iniciativa municipal d'Artà de protegir integralment les muntanyes d'Artà, impedit-ne així l'edificació, ni que fos en finques de 200.000 metres quadrats, com permet la Llei d'espais naturals.

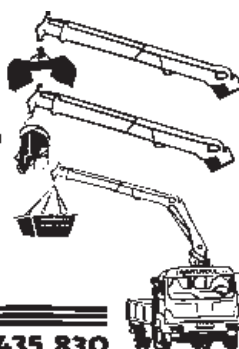
Artà ha estat pioner en una concepció del territori durant uns anys en què altres ajuntaments governats per l'esquerra s'han caracteritzat per promoure la urbanització massiva. I avui Artà torna a ser pioner en impulsar un model de nucli urbà exemplar. La conversió en zona de vianants del carrer Major, amb el soterrament del cablatge i l'embelliment de l'entorn, és el model que haurien de seguir tots els ajuntaments de Mallorca.

El resultat dels vint-i-dos anys de govern dels Independents d'Artà és un poble bell, que ha ressaltat la seva personalitat, amb una gran qualitat de vida gràcies a uns serveis públics extraordinaris, tot en un entorn natural i paisatgístic protegit per la voluntat dels seus veïns i no per la imposició de les institucions supramunicipals.

Per tot això, sorprèn l'atac desproporcionat i injust de dues formacions polítiques, Esquerra Unida

TRANSMOLL, S.L.

- SERVEI CAMIÓ-GRUA(30mts)
- SERVEI CAMIÓ-GRUA(16mts)
- SERVEI GRUA AMB CABLE
- CONTENIDORS SERVITS EN GRUA(1 m3)
- SERVEI CULLERA(500 i 300 L.)
- CAMIÓN+REMOLC (18 PALETS)
- SERVEI CANASTRA(2 PERSONES)
- CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)



Servei de:

- mini-excavadora
- mini-cullera formigonera (250 l.)
- mini-retro-excavadora
- mini-retro amb martell hidràulic

TEL. 971 83 58 74-MÒBIL 608 435 830

C/. Joan Alcover, 1 - 2on
07570 Artà

i Els Verds, que públicament han acusat l'Ajuntament d'afavorir la destrucció del territori i la indisciplina urbanística. Aquesta difamació només es pot entendre des del desconeixement que aquestes dues formacions tenen de la realitat municipal dels distints pobles de Mallorca.

Ara, els Independents d'Artà han denunciat una gestió incorrecta del Parc Natural de Llevant. Davant aquest fet es poden mantenir dues actituds: desqualificar-la i considerar que respon a un revengisme polític, com algú ha afirmat; o tenir-la en compte per l'autoritat moral de qui l'ha formulada. Hem de pensar que els qui han aixecat durant anys la bandera del Parc han estat els Independents; i els qui han defensat el Parc en els moments més difícils i han plantat cara davant els propietaris que, manipulats o no, dubtaven dels beneficis del Parc, han estat els Independents.

Per tot això, crec que l'Ajuntament d'Artà ha de ser una peça fonamental en la gestió del Parc Natural de Llevant. El batle i els regidors de l'actual majoria municipal s'han guanyat durant anys la legitimitat per poder advertir si les coses no funcionen correctament. Artà i la resta de pobles que estan dins l'àmbit del Parc en poden aportar una visió que completi una concepció excessivament urbana, qui sap si excessivament romàntica, que pot topar amb els propietaris i hipotecar el mateix Parc i altres iniciatives semblants que són absolutament necessàries. La viabilitat del gran Parc de la Serra de Tramuntana depèn, en part, que es demostrï que és beneficiós per al territori, però també per a les persones que hi viuen i en viuen. Pensem que el paisatge de Mallorca és un paisatge humanitzat i que la seva preservació depèn que trobem l'harmonia necessària entre natura i persona.

Així mateix, la gestió municipal de l'Ajuntament d'Artà ha de poder ser criticada, però des del rigor i sense la desqualificació sistemàtica ni l'enfrontament gratuït; sinó, al final, qui hi perdrem serem els qui defensam un model econòmic i urbanístic sostenible; i si n'hem de cercar un referent per exemplificar-ho, sense cap dubte que Artà, de tots els municipis costaners mallorquins, és el que si hi acosta més.

Pere Sampol i Mas, President de la Federació PSM-Entesa Nacionalista.

PISCINA CLIMATITZADA

Cursos de natació

- *Natació de competició
- *Natació per a persones majors i nadons
- *Natació correctiva
- *Rehabilitació
- *Manteniment
- *Aquaeròbic
- *Aquafitness
- *Natació lliure



**Informació: Tel. 971 829 132
VISITAU-NOS!!**

¡¡Nedar és salut!!



Contestador automàtic

Hem rebut les següents queixes i suggeriments que passam a publicar:

“... Trob que l'embelliment dels carrers de Ciutat i d'Antoni Blanes ha estat un encert. Actualment sembla que tenim un passeig digne on fa ganes de passejar sense haver de tenir esment al trànsit rodat, sobretot a l'estiu que és quan la gent surt i pot gaudir de seure a les teuletes dels bars.

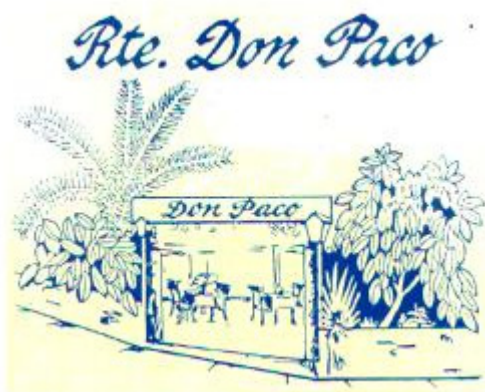
Però precisament aquí ve la meua queixa. A les passades festes de Sant Salvador, quan sempre la gent estava acostumada a passar unes hores bevent refrescos i gaudir de poder saludar els amics i paisans venguts molts de fora, enguany va resultar que els bars es varen convertir en restaurants i quan volies ocupar una taula te deien que estava reservada per sopar. Res a dir que els restaurants serveixin menjar però dintre del

restaurant i sobretot per les festes, que és quan l'ajuntament els dona lloc per ocupar més vorera que els altres dies de l'any. I així molta gent havia d'anar a seure a bars enfora del “truí” o a alguns que servaven els bons costums. I si cabies a alguna taula del carrer principal quedaves amb la boca oberta i amb la butxaca lleugera en pagar la consumició. Malvenguts siguin els euros si són els que tenen la culpa. A més quedava la mala imatge de passejar per un nou passeig i sentir les olors pròpies dels menjars, semblant més un passeig marítim dedicat als turistes que una via central de poble en festa...”

Una altra:

“... Voldríem fer un suggeriment als organitzadors de les passades festes de St. Salvador. Trobam molt bé i ens encanta sentir les orquestres de les dues principals verbenes, i veure com la gent jove es diverteix fins que el cos aguanta. Noltros som una pandilla ja no tan jove, passam dels 40 anys i veim i comprenem que no tenim cabuda per ballar a les

verbenes dels joves perquè el seu ritme ja no és el nostre. Però sí que hi hagué una verbena –la del dia 5– que era l'anomenada “Camp” i que era apta per poder ballar al nostre ritme. És la verbena que se sol dir per a la tercera edat, però nosaltres creim que no és exacte perquè tots els més madurs ens hi trobam bé. El que va passar enguany és que encara que començàs a les 22.30 va tenir mitja hora d'interrupció a causa dels focs artificials i canvi d'orquestra, així que a les dues ens donaren la porta pels ulls i ens enviaren a jeure sense son. Segur que els més majors, considerats com a de la tercera edat molts ja s'havien cansat i eren a dormir, però la gent com nosaltres, que encara tenim corda per a més, ens trobarem que no sabíem què fer. Demanam als organitzadors de les festes que ho tenguin en compte per a l'any que ve i mirin d'allargar almanco una horeta el final de la vetlada i així poder contentar tothom...”



RESTAURANTE DON PACO

(Direcció Cristóbal del Mesón)

Les invita a conocernos y degustar nuestra selecta cocina elaborada. Y exquisitos postres caseros. estamos en Canyamel c/Melesigeni s/n TEL. reservas 971841201 horario de cocina de 1230h a 1530 y de 1830 2330h

CONSULTORI MÈDIC

Clínic Artà

**MEDICINA GENERAL
REUMATOLOGIA
CIRURGIA
DIETÈTICA
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)
GINECOLOGIA
PEDIATRIA
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir
GABINET PSICOLÒGIC**

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237
07570 - Artà

El Grup Escènic Artanenc “arrassa” al XIV Certamen de Teatre Amateur de Consell i del Teatre Principal.

L'obra *Pel davant i pel darrera* ha aconseguit els premis al millor muntatge, millor actor i una nominació a la millor actriu.

Una vegada més ha quedat demostrat l'alt nivell que està assolint el teatre artanenc. En aquesta ocasió els encarregats de demostrar-ho han estat els membres del Grup Escènic Artanenc a la XIV edició del Certamen de Teatre Amateur que cada any organitza l'ajuntament de Consell amb la col·laboració del Consell de Mallorca a través de la Fundació Teatre Principal de Palma. El Grup Escènic Artanenc es va presentar a concurs amb l'obra *Pel davant i pel darrera* que tan bona acollida havia tengut entre el públic artanenc. El resultat no podia ser millor: 1r premi al millor muntatge i direcció, premi al millor actor per a Lluís Gili i nominació com a millor actriu per a Antònia Fernández. Durant



una emotiva entrega de premis que es va celebrar al pati de l'escola de Consell, els membres del grup d'Artà varen haver de pujar damunt l'escenari fins a tres vegades a recollir els diversos guardons. La importància d'aquests premis queda demostrada en el fet que al certamen s'hi havia presentat un total de 13 grups de distints llocs de les Illes Balears. Això vol dir que el Grup Escènic va competir contra altres 12 grups per alçar-se amb el primer premi. La sorpresa però va venir quan durant la nit, en una celebració similar a l'entrega dels oscars de Hollywood, els noms de Lluís Gili i Antònia Fernández foren proposats com a millor actor i actriu respectivament. Els membres del grup ens han comentat que estan molt contents per aquests premis ja que s'ha premiat l'esforç i les ganes de fer feina que hi han posat cada un. L'alegria per l'èxit aconseguit es tal, que els actors i actrius que participaren al muntatge ja ens han comentat que estan estudiant la possibilitat de repetir l'obra al Teatre d'Artà per poder compartir els premis amb tots els artanencs i les artanenques.

PER A LA PREVENCIÓ DEL CÀNCER

MENGEM MOLTES VERDURES I FRUITES DES DE PETITS

Tel. i Fax:
971 82 90 06

**FONTANERIA
I CALEFACCIÓ**

**a'n
laret**

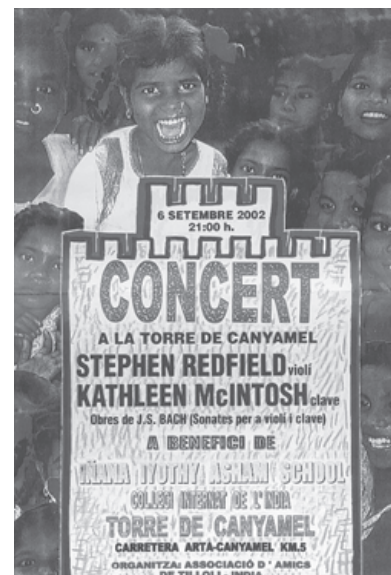
AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos
07570 ARTÀ (ILLES BALEARS)

QAI

Concert a la Torre de Canyamel

Els doblers que es recaptin es destinaran a la construcció de l'escola internat Iñana Iyothy Asham School de l'Índia.

Un dels principals objectius de l'Associació Amics de Tílloli, consisteix en completar la construcció i mantetniment del col·legi internat Iñana Iyothy Asham School de l'Índia. Per això cada any organitzen un conert a la Torre de Canyamel amb la intenció de recaptar doblers per dur a terme el seu objectiu. Enguany el concert es farà dia 6 de setembre a les 21 h i anirà a càrrec de Stephen Redfield (violí) i Kathleen Mc Intosh (clave). Els dos músics interpretaran peces de J. S. Bach.



FUNERÀRIA BALEAR

Servei les 24 hores

C/. Sta. Margalida, 80

Artà – Capdepera. Tels. 971 836 888, 971 549 858, 971 549111

Fax: 971 549 047

Ofereix els serveis de: Pompes Fúnebres, Incineració, Trasllats des de qualsevol Hospital de Mallorca, Nacionals i Internacionals. Servei de floristeria a domicili, gravat de plaques, etc.

Sucursals a: Alcúdia, Pollença, Sa Pobla, Inca, Muro, Sta. Margalida, Ca'n Picafort, Son Serra de Marina, Capdepera i Artà.

“CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS POZO-GINARD, S.L.”

!!!! VOS COMUNICA !!!!!

Disposam per construir la seva vivenda al seu gust i necessitat; amb dues o tres habitacions, armaris empotrats, un o dos banys, sala menjador, cuina (mobles opcionals), bugaderia, calefacció (opcional), garatge (opcional). Bones qualitats de construcció. Preu a partir de 108.182,18 EUR (18.000.000 Ptas) més gastos d'escriptura, notaria, registre i I.V.A..

Demanau més informació als següents telèfons: 971 835810 ò 629 730 392.



POMPES FÚNEBRES ARTANENQUES
GRUP MUNTANER RIBOT S.L.

**SERVEIS
FUNERARIS**

Plaça Conqueridor, 11 - baixos
07570 ARTÀ

Telf. (24 hores) 971 82 92 60
Mòbil 617 392 929

SERVEI PERMANENT LES 24 Hores

Sempre al seu servei!

GRUP MUNTANER RIBOT S.L.



Empresa concessionària dels serveis administratius, funeraris i de manteniment dels cementiris d'Artà i la Colònia de Sant Pere.

Plaça Conqueridor, 11, baixos
Telf. (24 hores) 971829260
Mòbil 617392929

07570 Artà

horari fosser:
estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.
hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

Sempre al seu servei

Comencen les obres de la Sala i de Ses Escoles

El Ple de l'Ajuntament d'Artà, reunit en sessió urgent i extraordinària dia 12 de juliol, va adjudicar la contractació de les obres del canvi de coberta de l'edifici de l'Ajuntament i de canvi de coberta i addició de forjat de l'edifici de Ses Escoles. Per a la reforma de la coberta de l'edifici de l'Ajuntament només es va presentar una sola empresa licitadora, Obras y Promociones Comas, S.A., que proposa realitzar les obres per la quantitat de 187.450 euros. Aquesta empresa va resultar l'adjudicatària pel preu ofertat. El temps inicial previst per a la duració de les obres és de quatre mesos.

Per la seva part, Obras y Promociones Comas S.A., ha subcontratat l'empresa Rústiques i Modernes, d'Artà, perquè dugui a terme les actuacions previstes en el projecte redactat per l'arquitecte Carlos Serra. Aquesta empresa va començar les tasques dia 19 d'agost.

Les actuacions previstes consistiran en l'adaptació de l'Ajuntament al reglament de la supressió de barreres



arquitectòniques, per a la qual cosa, s'instal·larà una rampa en la façana posterior de l'edifici, un ascensor adaptat per a persones amb mobilitat reduïda i dos banys. Les obres de remodelació també afectaran al canvi de la coberta existent. En la nova coberta es preveu realitzar, d'una banda, un forjat de biguetes pretensades per a coberta inclinada i una coberta plana (un terrat) on aniran els aparells d'aire condicionat i les plaques solars per a aigua

calenta. Aquesta coberta es situarà a la part interior de l'edifici, envoltant la clau de la kènsia, això farà que l'exterior de l'edifici es mantengui com en l'actualitat. Finalment, l'empresa adjudicatària de les obres durà a terme aquelles reformes i actuacions necessàries en el porxe de la casa consistorial, que es trobava en un estat lamentable, ja que el sostre s'esbucava i, degut a les pluges d'enguany, les goteres havien fet estralls.



EXCAVACIONS
Pere M. Massanet

C/ Menendez Pidal, 6 1e
07570-Artà
Tel. 971 82 92 46
Mòvil 606 71 0018

HOTEL
CASAL
D'ARTÀ



c/ Rafel Blanes, 19 - 07570 - Artà
Tels: 971 829 163/639 05 27 68/649 182615
E-mail: casalaria@terra.es



Cases de Son Sant Martí, S.L.

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 - 07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.

Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.

El I Campus Universitari de la Llengua Catalana a Artà, tot un èxit

“Què hi fan tants d'estrangers, per a Artà?” ha estat una de les preguntes que, durant les festes de Sant Salvador, s'han fet els artanencs. El grup al qual es referien eren el que formaven els alumnes del I Campus Universitari de la Llengua Catalana, una trentena d'al·lots i al·lotes que venien de diferents parts del món (hi havia un total de quinze nacionalitats) per aprendre català. Allotjats en famílies o en cases de la vila, aquests estudiants, tots ells universitaris, varen poder assaborir la nostra cultura, la nostra manera de viure, la nostra visió de les festes, ... la nostra idiosincràsia. De fet, en una entrevista que varen mantenir els estudiants amb el conseller de Cultura, Damià Pons; el director general de Política Lingüística, Joan Melià, i el batle d'Artà, Montserrat Santandreu, varen explicar que havien tingut molt poques hores per dormir, encara que això no era important. Poder combinar les classes de català impartides per Andreu Bauzá i Anna Troy, i la trobada amb els paisatges i la gent artanenca va ser una experiència molt enriquidora. En la trobada amb els polítics, els estudiants (no hi va haver manera de que parlassin ni mitja paraula malament de la seva estada a Artà) tenien una qüestió a fer: “Serà possible que es repeteixi el campus l'any que ve?”. Els polítics afirmaven que no ho podien afirmar amb seguretat però que hi havia possibilitats que es fes el segon Campus l'any vinent.

En aquesta reunió informal amb els polítics, que va tenir lloc a l'entrada del Teatre, el conseller de Cultura i Educació es va fer ressò de la situació del català en l'actualitat: “És el desè idioma amb més parlants a la Unió Europea, però està en



situació de retrocés. Necessitam persones, com ara vosaltres, que donin a conèixer a altra gent l'existència del català, que facin de punts d'expansió i coneixença d'una llengua que té i ha tingut exponents tan importants com ara Ramon Llull, tota una referència en la cultura europea i en la catalana en particular”.

Els estudiants també destacaren l'interès

dels artanencs perquè la seva estada a Artà fos el més plaent possible. Hi va haver persones que intervingueren en els diferents tallers que es feren els horabaixes i d'altres que deixaren material o bicicletes per fer les diferents excursions que hi havia programades per la muntanya a per la mar, una mar que alguns d'ells no havien vist en la seva vida.

Repetidor provisional de telefonia mòbil a les Escoles

Just al costat de l'edifici de les Escoles, pujant a Sant Salvador, s'hi pot veure una antena nova que s'ha col·locat recentment. Es tracta de la instal·lació provisional —una unitat transportable— del repetidor de telefonia mòbil que ja fa anys que està ubicat a les golfes posteriors de l'edifici de les Escoles i que ara, amb motiu del canvi de coberta que s'ha de fer a l'edifici, s'ha hagut de treure provisionalment a l'exterior per continuar donant cobertura de telefonia a gran part del nucli urbà i a les foranes d'Artà. Un cop acabades les obres està prevista la seva reubicació dins l'edifici remodelat.

D'altra banda, els aparells emissors de Ràdio Artà Municipal també s'han traslladat fora de l'edifici pels mateixos motius, la qual cosa ha motivat alguns problemes de recepció de la programació radiofònica, donat que l'alçada de les antenes municipals ha minvat i la qualitat del senyal se n'ha ressentit. De tota manera, sembla que el problema s'ha resolt i els oients tornen a rebre el senyal satisfactòriament.

Aluminis
Artà

C/. Jacint Benavente, 4 - Artà
Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

*Tancaments *Doble acristalament hermètic
*Persianes mallorquines *Correderes *Portes plegables
*Barandilles *Retxats ballesta *Mampares de bany
*Persianes Venecianes "Gradulux" *Gran varietat de colors i imitació fusta

MONTAJES



Feines de:

Ingenieria

Electricitat

Fontaneria

Bombes submergibles

Recs

Antenes T.V.

Porters electrònics, Línies elèctriques

C/. Amadeo, 20 i
Costa i Llobera, 27
07570-Artà
Tels. 971 835 209/ 971 835 561
Mòbil: 608 630 791

Són necessàries més papereres

No estaria de més que a la parada de l'autocar de l'avinguda de Costa i Llobera, just davant i al costat de l'antiga estació de tren, l'empresa encarregada del transport o els responsables del servei públic hi posassin unes papereres per tal de dipositar-hi els papers o altra classe de desferres que el viatger no sap mai on ha de tirar perquè dites papereres són inexistents. Així mateix, el viatger, amb una mica de vergonya, no té altre remei que tirar-ho en terra o posar-s'ho dins la butxaca. Si us hi fixau, els forats de la paret que hi ha enfront de l'estació semblen expositors de tota mena de fems i papers.



TOT SALUT

Massatges terapèutics
Deixar de fumar
Acupuntura
Aprimament
Homeopatia
Abonament massatge: 3
vegades 20 minuts, 30 euros

Norena

Gimnàs Artà

C/ Antoni Lliteres, s/n - Tel. 649 18 45 38

CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A
Tel-Fax 971 835 375



moda
i complements

Joliu

C/ Gómez Ulla, 25 - baixos
07570 Artà (Illes Balears)
Tel. 971 82 92 83



Floristeria Xisca



- Flors naturals
- Plantes naturals
- Planters
- Rams de núvies
- Detalls de comunió
- Rams de tot tipus
- Flors seques
- Centres
- Corones
- Decoració d'esglésies
- Objectes de regal
- Serveis a domicili

C/ M.I. Morell Font dels Olors, 5 07570 Artà (Mallorca)
☎ 971 83 55 52 ☎ 636 86 91 66 ✉ floristeria_xisca@hotmail.com

L'ARTESANA



**Pastisseria i
Rebosteria
Mallorquina.
Serveis de
Baptismes,
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703
07570 Artà - Mallorca



RESTAURANT S'ESTACIÓ

- Especialitat en paelles i
cuina mallorquina.
- Menjar per encàrrec.
- Berenars.
- Menú del dia

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)
Tel. 971 835985

EL TEMPS A LA NOSTRA CONTRADA

PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ

MES DE JULIOL DE 2002

DATA	SA CORBAIA	URBANA	Es Pont	Son Maganet	ELS OLORS	ERMITA BETLEM	Colònia Sant Pere
divendres, 12						0,2	
dissabte, 13	12,2	12,4	13,2	18,0	16,0	15,6	15,5
diumenge, 14	7,6	9,8	9,0	9,5	19,0	8,5	7,4
dilluns, 15	2,1	2,2	6,2	6,7		3,8	6,6
dimecres, 31		1,3		0,9		2,5	4,0

TOTALS

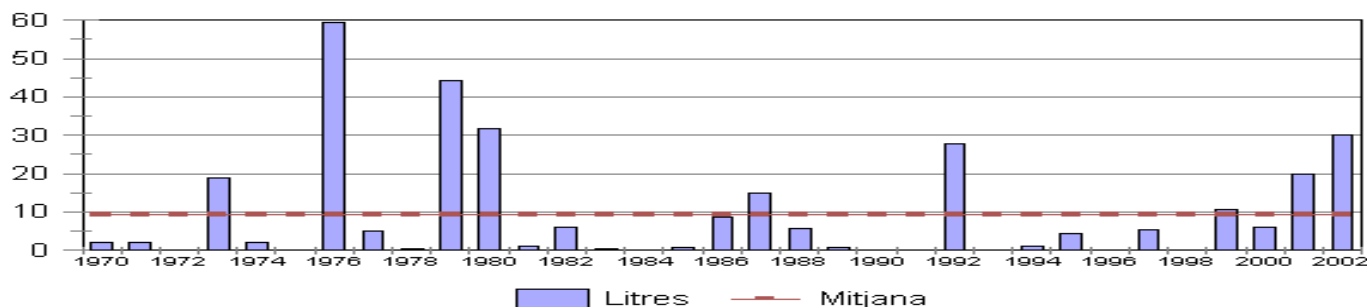
MES	21,9	25,7	28,4	35,1	35,0	30,6	33,5
ANY NATURAL	383,9	461,5	456,1	515,5	476,5	479,7	481,9
ANY AGRÍCOLA	845,5	826,9	840,0	902,8	791,0	738,3	844,1

COMPARACIÓ AMB EL MATEIX PERIODE DE L'ANY ANTERIOR (JULIOL DE 2001)

MES	19,9	17,2	17,0	19,1	20,6	24,6	21,3
ANY NATURAL	241,7	231,2	265,1	268,3	232,8	196,6	208,9
ANY AGRÍCOLA	446,1	464,8	506,2	514,8	480,8	443,9	460,2

* Les estacions en majúscules són les oficials

Juliol



Passeix Ferrocarril, s/n
Tels. 971 552 424-971 843 053
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n
Tel. 971 653 655
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES
INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I
RURALS.**

Bombes sumergibles PLEUGER
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

A B S, Bombes aigua residual.
Distribuïdor per a Mallorca.



Bar Restaurant CALA ROTJA

C/. Via de las Calas, s/n.
Urbanització Costa de Canyamel
Telèfon 971 841 513

Especialitat en marisc i peix del litoral

**Celebrem: Menjars d'empreses.
Batejos
Comunions
Bodes, etc.**

EL TEMPS A LA NOSTRA CONTRADA

PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ

MES D'AGOST DE 2002

DATA	SA CORBAIA	URBANA	Es Pont	Son Maganet	ELS OLORS	ERMITA BETLEM	Colònia Sant Pere
divendres, 9	36,2	48,8	35,0	32,4	46,0	42,0	30,0
dissabte, 10	11,1	7,5	23,0	12,5		10,5	28,0
dissabte, 24	20,5	22,5	18,2	19,7	25,5	29,0	33,0
dilluns, 26						0,2	
dimarts, 27	30,4	18,7	27,5	14,8	15,5	12,0	11,0
dimecres, 28	2,5						

TOTALS

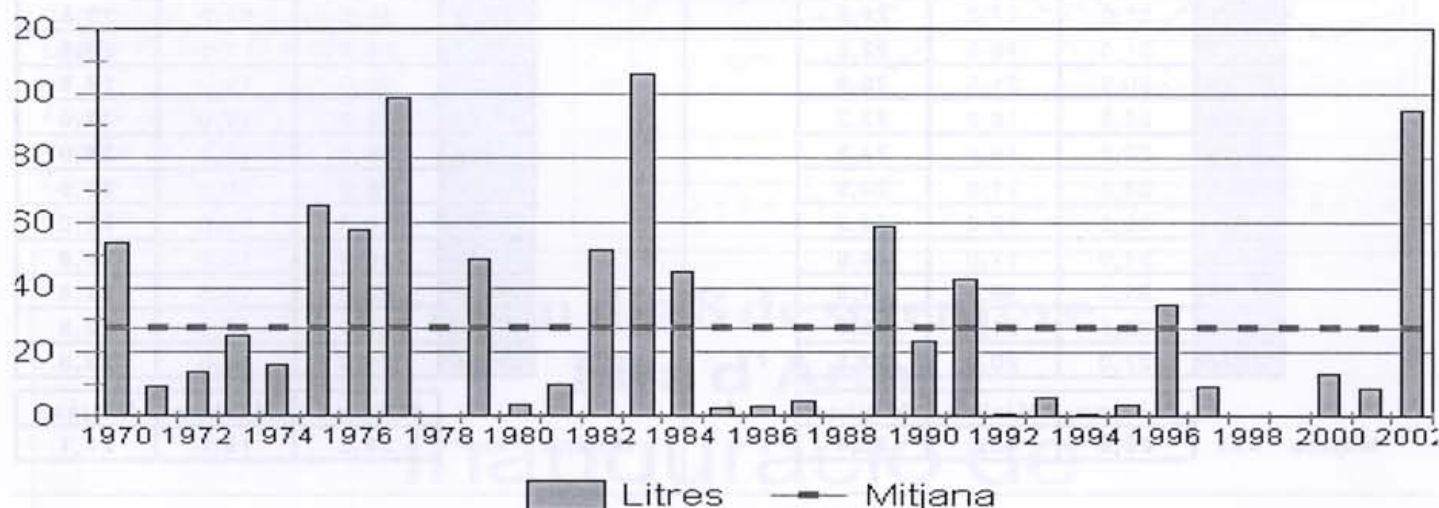
MES	100,7	97,5	103,7	79,4	87,0	93,7	102,0
ANY NATURAL	484,6	559,0	559,8	594,9	563,5	573,4	583,9
ANY AGRÍCOLA	946,2	924,4	943,7	982,2	878,0	832,0	946,1

COMPARACIÓ AMB EL MATEIX PERIODE DE L'ANY ANTERIOR (AGOST DE 2001)

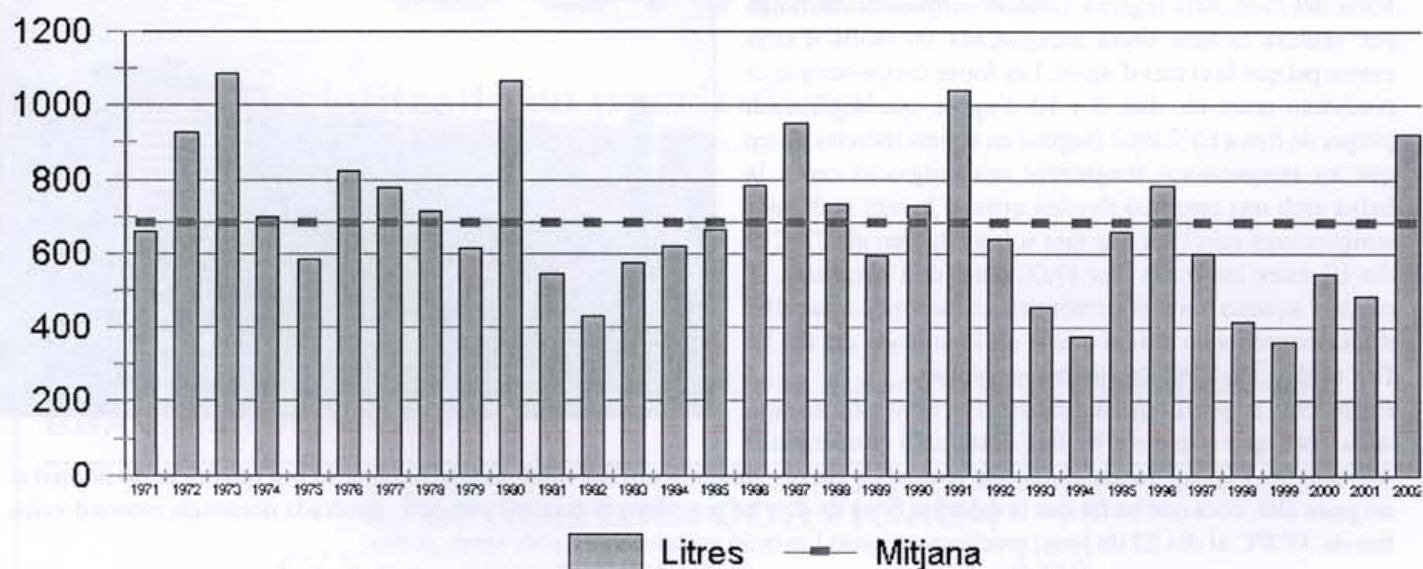
MES	13,5	6,8	13,0	11,0	5,6	3,0	8,4
ANY NATURAL	255,2	238,0	278,1	279,3	238,4	199,6	217,3
ANY AGRÍCOLA	459,6	471,6	519,2	525,8	486,4	446,9	468,6

* Les estacions en majúscules són les oficials

Agost



Agrícola



noticiari

Temperatures de Juliol de 2002			
Estació Meteorològica d'Artà			
Dia	Màxima	Mínima	Mitjana
1	27,0	19,5	23,3
2	27,0	18,0	22,5
3	30,0	18,0	24,0
4	26,0	20,0	23,0
5	27,0	15,5	21,3
6	28,0	16,0	22,0
7	28,0	17,0	22,5
8	29,0	18,0	23,5
9	29,5	19,0	24,3
10	30,0	20,0	25,0
11	29,0	22,5	25,8
12	31,0	19,0	25,0
13	25,5	20,0	22,8
14	23,0	16,0	19,5
15	22,0	16,0	19,0
16	28,0	18,0	23,0
17	29,0	16,5	22,8
18	29,0	17,0	23,0
19	30,0	16,0	23,0
20	30,5	16,0	23,3
21	31,0	17,0	24,0
22	31,0	16,5	23,8
23	30,0	21,5	25,8
24	28,5	18,0	23,3
25	29,0	19,0	24,0
26	28,0	21,0	24,5
27	30,5	18,0	24,3
28	31,0	17,0	24,0
29	31,0	18,5	24,8
30	30,5	21,0	25,8
31	27,0	20,0	23,5

Mitjana >>>

Màxima	Mínima	Mitjana
28,6	18,2	23,4

Temperatures d'Agost de 2002			
Estació Meteorològica d'Artà			
Dia	Màxima	Mínima	Mitjana
1	25,5	18,0	21,8
2	28,0	21,0	24,5
3	31,5	22,0	26,8
4	31,5	20,0	25,8
5	31,0	19,0	25,0
6	28,0	24,0	26,0
7	27,0	17,0	22,0
8	28,0	17,5	22,8
9	26,0	17,0	21,5
10	21,0	18,0	19,5
11	25,0	12,0	18,5
12	29,0	14,0	21,5
13	26,0	16,0	21,0
14	28,5	16,5	22,5
15	29,0	18,5	23,8
16	30,0	21,5	25,8
17	31,0	18,5	24,8
18	30,0	18,0	24,0
19	29,5	20,0	24,8
20	31,0	18,0	24,5
21	30,5	17,0	23,8
22	29,5	17,0	23,3
23	30,0	19,0	24,5
24	25,0	19,0	22,0
25	29,0	19,0	24,0
26	26,0	19,0	22,5
27	26,0	18,0	22,0
28	26,0	15,5	20,8
29	28,0	15,5	21,8
30	28,0	17,0	22,5
31	29,0	18,0	23,5

Mitjana >>>

Màxima	Mínima	Mitjana
28,2	18,1	23,1

Un estiu suau

La matinada del dia 11 d'agost, entre les 06:00 i les 07:00 hores del matí, Artà registrà 12°C de temperatura mínima, per ventura la més baixa enregistrada en molts d'anys enrere pel que fa al mes d'agost. Les fortes tempestes que es produïren entre els dies 8 i 10 d'agost, que registraren pluges de fins a 65'2 l/m2 (segons en alguns indrets), feren que les temperatures tenguessin una progració cap a la baixa amb una sensació tèrmica quasi d'hivern amb unes temperatures màximes que tant sols arribarien als 21°C el dia 10, entre les 16:00 i les 17:00 hores de l'horabaixa. A partir d'aquesta hora, el termòmetre començaria a davallar d'una manera suau durant tota la nit i matinada del dia 11 fins arribar als 12°C de mínima esmentats.

En general, es pot dir que aquest estiu ha estat o és, encara, suau, tot i que la calor s'ha fet notar amb temperatures normals per l'època durant el dia i de normals o baixes durant la nit. Per altra part, la humitat es pot qualificar de normal o no gaire alta, cosa que ha fet que la calor sia bona de dur. La temperatura màxima més alta registrada durant els mesos d'estiu fou de 33'5°C el dia 22 de juny, precisament quan l'estació estiuenca obria les seves portes.



Refranyer popular

*Si vols esser jove molt de
temps, abans d'hora fe't vei.
Vermei i ponent, senyal de
vent.*

*Xubasco d'estiu no fa mai la
mitat de lo que diu.*

*D'es gall de Nadal, per més
que se'n mengi, mai fa mal.*

*Un dobler de plata no és bo
per tothom.*

Com més amics, més clars.

*Si s'enveja fos tinya, tothom
grataria; i si fos mascara,*

tothom, duria negre sa cara.

S'interés és mala bèstia.

*S'aigo de Sant Urbà lleva vi
i no dona pa.*

*Si sa lluna té un braverol,
demà no veureu es sol.*

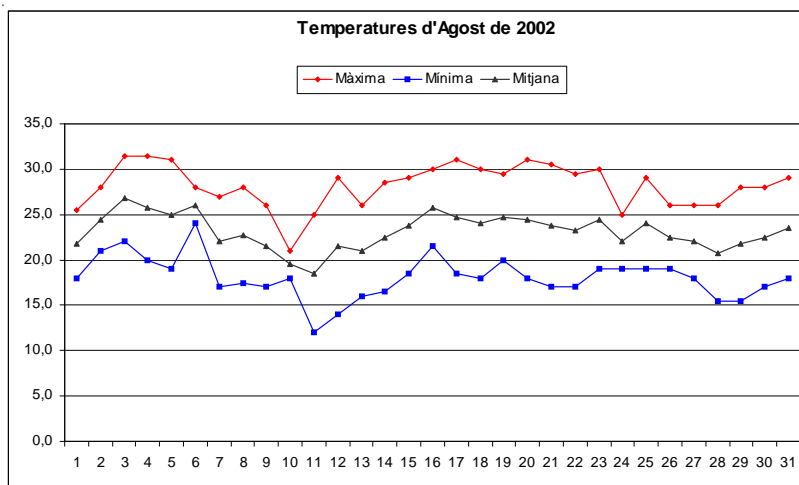
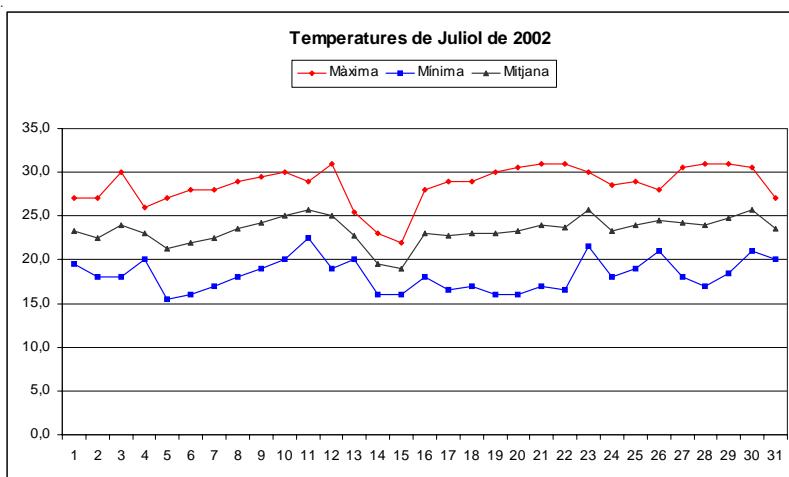
*Si de Ciutat veus Cabrera,
bon temps t'espera.*

*Tronades a derrers
d'octubre, any de neu.*

*Quan ve Sant Gil, es vespre
fil.*

*Lluna amb rebosillo sol dur
d'aigo es cordoncillo.*

*Lluna amb rotlo, senyal
d'aigo.*



Pròxim dia 8 de setembre Fira d'Artà Inauguració de **Borinos**

Tenda especialitzada en puericultura

- Cotxets, cadires cotxe, parcs infantils, ...
- Cunes, banyeres, hamaques, ...
- Complementos i accessoris
- Seguretat infantil
- Objectes de regal
- Llistes de neixament

Gran varietat de marques : Jané, Maxi-Cosi, BebéConfort, Play, Bebécar, BBAventurero, Avent, ...

Quedau tots convidats!

C/ Santa Margalida, 7

Artà

fira d'artà

segon diumenge de setembre

Divendres, 6 de setembre

A les 19.30 h, **inauguració de l'exposició d'antiguitats** dins el mercat cobert de Sa Central. Es podrà visitar fins a les 21.30 h. Ho organitza: Toni Socies Moble Antic.

A les 20 h, **xerrada i degustació d'aliments tradicionals de les Illes Balears** a càrrec d'experts en productes agroalimentaris de la Conselleria d'Agricultura i Pesca a la sala d'actes de la Residència.

A les 22 hores **concert de S'Arrual Jazz Mort** al Teatre d'Artà. Preu: 5 euros.

Dissabte, 7

A les 9 h, comença el **I trofeu de tennis Fira d'Artà** corresponent al calendari de proves oficials de la FBT (Federació Balear de Tennis) amb la participació de jugadors d'arreu de l'illa. El trofeu durarà fins dia 28 de setembre. A les pistes de tennis

del Poliesportiu de Na Caragol.

A les 10 h, **exposició d'antiguitats** dins el mercat cobert de Sa Central. Es podrà visitar de les 10 h a les 14 h i de les 17 h fins a les 21.30 h. Ho organitza: Toni Socies Moble Antic.

A les 18 h, gran exhibició equestre: **gimkana per enganxats, diferents tipus d'enganxament, tàndems, carrussel, regnes llargues, pas a dos, muntatge a l'amazona, ... A la finca de Na Borrassa (vora el camp de futbol). Ho organitza: Club Hípic Artanenc.**

A les 20 h, **presentació del llibre** Aspectes materials i lingüístics de la cultura dels pescadors de la cultura dels pescadors d'Artà de Damià Duran, a càrrec de Miquel Pastor a la sala d'actes del Teatre.

A les 21.30 h, **fira alternativa:** viure bé, sense fer malbé, als jardins de Na Batlessa.

A les 21.30 h, **tast de vins**, als jardins de Na Batlessa, amb la

col·laboració de Licors Moyà. Preu: 3 euros.

A les 21.30 h, **actuació dels xeremiers** a Na Batlessa.

A les 22.30 h, **actuació de Dounia Hedreville:** mestissatge de música reggae, jazz, afro i ritmes llatins, a la terrassa del teatre.

Diumenge, 8 de setembre – FIRA D'ARTÀ 2002

A les 10 h, **exposició d'antiguitats** dins el mercat cobert de Sa Central. Es podrà visitar de les 10 h a les 14 h i de les 17 h fins a les 21.30 h. Ho organitza: Toni Socies Moble Antic.

-XIV mostra de Ca de Bestiar, als jardins del Collet.

-Mostra de bonsais i demostració d'alambrat d'arbres, a la terrassa de Na Batlessa. Ho organitza: Associació Bonsai – Llevant.

-Mostra d'una gran varietat

JOIERIA VIKY

RELLOTGERIA * PLATERIA * TROFEUS

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263
ARTÀ (Mallorca)

d'anàtids en un llac artificial, a baix dels jardins del Collet.

-Exposició de coloms mis-satgers, a càrrec del Club Colombòfil Artanenc, a la plaça del Collet.

-Mostra de canaris i ocells exòtics, a càrrec de l'Associació Ornitològica d'Artà, a la plaça del Collet.

-Mostra d'oques i cignes en un llac artificial, entre els carrers del Collet i de la Gran Via.

-Mostra de grans corredores: estruços, emús i nyandús, entre el carrer de la Gran Via i de Jaume III.

-Mostra de muflons, llames, cérvols, porcs senglars, cabres nanes, ovelles nanes, porcs paquistanesos, conills gegants, someres nanes i altres animals exòtics, entre el carrer de la Gran Via i de Jaume III.

-Mostra de gallines i d'indiots, als jardins del Collet.

-Mostra de ponis i cavalls de trot i galop, a càrrec del Club Hípic Artanenc, a dalt del carrer de la Gran Via i el carrer de na Caragol.

-Mostra de carros, carretons i cabriols enganxats, a càrrec del Grup de Carreters d'Artà, entre

els carrers de la Gran Via i de Na Caragol.

-Mostra de motos de motocròs infantil, a dalt del carrer Pep Not (al costat del bar Es Caragol)

-Mostra d'arades, entre els carrers de la Gran Via i el Collet.

A les 16 h, **corregudes de cavalls de trot** a la pista de Son Catiu. Ho organitza: Club Hípic Artà.

A les 17.30 h, **presentació de totes les plantilles** de totes les categories del **CE Artà** per a la temporada 2002-2003, al camp de futbol Ses Pesqueres.

A les 18 h, partit de **futbol** campionat de lliga 1a Regional entre els equips **CE Artà - Barracar**, al camp de futbol de Ses Pesqueres.

Dijous, 12

A les 21h, **Combat de gloses de picat entre Mallorca i Menorca** i entrega dels premis del concurs de glosat Joan Sansó (Janeca) a la terrassa del teatre. Ho organitza: Associació Cultural d'Artà.

Divendres, 13

A les 20 h, xerrada a càrrec del conseller d'Agricultura i Pesca, **Mateu Morro. Noves ajudes**

per a les finques agrícoles en espais protegits.

A les 21.30 h, representació de l'òpera *Un turco en Italia* de **Rossini a càrrec de l'Orquestra Simfònica de Balears i la Coral de Calvià al Teatre d'Artà. Direcció musical: Francesc Bonnín. Direcció escènica: Pitus Fernàndez.**

Dissabte, 14

A les 17.30h, **XI Cursa popular de la Fira d'Artà**, al Poliesportiu de Na Caragol.

A les 17:30 h, iniciació masculina i femenina (nascuts l'any 1995 i posteriors).

A les 17:40 h, benjamins masculins i femenins (nascuts els anys 1993-1994).

A les 17:55 h, alevins masculins i femenins (nascuts els anys 1991-1992).

A les 18:10h, infantils masculins i femenins (nascuts els anys 1989-1990).

A les 18:25 h, cadets masculins i femenins (nascuts els anys 1987-1988).

A les 18:45 h, absoluta.

A les 21.30 h, **mostra de balls tradicionals** a càrrec de l'agrupació Esclafits i Castanyetes amb la col·laboració d'Aires Gabellins i d'un grup de Menorca. Al Teatre d'Artà.

Café
Gran Via
Artà

(Tomeu i Jaume)
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

Especialitat en:
Berenars i tapes variades



ESTRUCTURAS
Pídanos presupuesto
sin compromiso
C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 846 276
07570 - Artà

Diumenge, 15

A les 17.30 h, partit de bàsquet sènior provincial femení.

A les 19 h, partit de bàsquet primera autonòmica femenina.

A les 20.30 h, partit de bàsquet primera autonòmica masculina.

Durant aquests dies també romanen obertes les següents exposicions:

Art emergent a les Illes Balears. Es podrà visitar fins dia 25 de setembre, de les 20 h a les 22 h, a la sala d'actes del Teatre d'Artà.

La biblioteca de Miquel Barceló. Es podrà visitar fins dia 30 de setembre, durant l'horari del Fons Documental Miquel Barceló de Na Batlessa. El diumenge dia 8 es pot visitar de les 11 h a les 14 h.

Centre de visitants del Projecte Ferrutx. Es pot visitar de forma permanent, de dilluns a divendres, de les 10 h a les 14 h, a les sales d'exposicions de Na Batlessa. El dia de la fira es podrà visitar entre les 10 h i les 13 h.

Exposició d'antiguitats de Toni Socies, al mercat cobert de Sa Central. Es pot visitar els dies 6, 7 i 8 de setembre, dins el Mercat cobert de Sa Central.



La Fireta de Setembre

D'anys enrere, cada segon diumenge de setembre els artanencs celebrem la tradicional Fira. Ara, des de fa uns anys, s'hi ha afegit la fireta del dissabte al vespre, és a dir, el mercadet d'objectes i productes de la terra fets d'una manera artesana a la nostra illa o fora de Mallorca. Encara que hi tenguem poca experiència i per les opinions o comentaris de bona part dels artanencs i dels qui són de fora poble, és veritat que no té res a veure una cosa amb l'altra, però quasi podríem dir que agrada tant la fireta del dissabte al vespre com la fira del diumenge.

La fireta del dissabte té un cert encant que a la vegada la fa força atractiva per a tots els visitants, que són molts. Enguany, a la nit de la lluna nova de setembre, dins un ambient força agradable, els visitants sense gens ni mica de frisor recorrerem cada una de les parades artesanes degustant o comprant menses de la nostra terra o objectes decoratius que vesteixen les prestatgeries o mobles de ca nostra, alhora que s'escolta una típica musiqueta de fons. Collars, collarings i collarets, sabates o espadenyes, jocs de taula de punt antic o creueta, llums o fanalets, roba i mocadors, joguines de fusta, llet freda, gelat d'ametla o ensaïmada i gató, formatge, mel, cuixots, botifarres, sobrassada i botifarrons, neules, galetes, terrissaires o llanterners, productes ecològics, etc., i un sense fi de paradetes que configuraran un itinerari agradós i que farà que el recorregut sia pausat i força observat.

Que tenguem una bona fira i que sia per molts d'anys!

A. Esteva

BOMBA HORMIGONAR PROPIA

HORMIGÓN PREPARADO

CONTROL CALIDAD

LABORATORIO



Hormigones

FERRUTX, S.A.

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4

tel. 971 83 56 88

Fax: 971 56 52 67

971 836 461

Centre Cultural

Divendres, dia 30 d'agost, el Centre Cultural celebrà una assemblea extraordinària per debatre el futur del Centre regentat des de l'assemblea del passat 21 de juliol en què va dimitir la directiva per una junta gestora.

Na Catalina Moll, en representació d'un grup de socis que s'han reunit per analitzar l'actual situació, va informar de què no havia estat possible la formació d'una nova directiva. Les causes d'aquesta dificultat radiquen, en gran part, en què no hi ha **encara** una persona o grup de persones que s'hagin decidit a assumir la responsabilitat d'aquesta càrrega. Així mateix Catalina Moll i algunes persones més d'aquest grup de reflexió esbrinaren el perfil que, al seu mode de veure, hauria de tenir la nova directiva, en funció dels fins que es vulguin assignar al Centre. Es tractaria d'una directiva amb objectius i finalitats pròpies, però també capaç d'integrar les d'altres grups i entitats ciutadanes que necessitin el local per els seus propis fins. Aquesta col·laboració comportaria una implicació d'aquest grups i entitats en la gestió del Centre. L'articulat d'aquesta gestió seria una de les primeres tasques formals de la nova directiva.

El desenvolupament de l'assemblea fou positiu, i a pesar de què no s'arribà a conclusions pràctiques, sí que serví per a què els socis assistents rebessin informació i l'actual junta

gestora i grup de reflexió sàpiga que compte amb el seu recolzament.

Parròquia

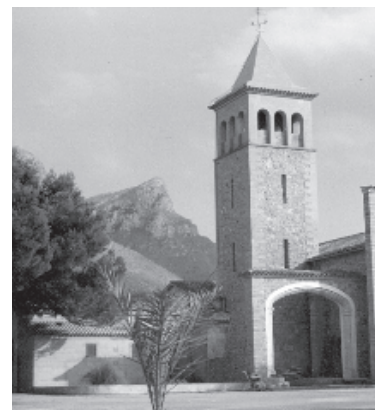
A la **fideuà** de dia 15 d'agost, organitzada a benefici de les Germanes de la Caritat de Sa Colònia, es varen recaptar 1678 euros. També el Concert a la fresca organitzat per la família Sureda aportà un ajut a les monges de 167 euros. Aquests doblers i els que es recaptin del mercadet, encara està obert al públic, serviran per acabar de pagar els costos ocasionats pel trasllat de les monges des del convent a la rectoria.

La **tómbola** ha deixat uns beneficis nets de 2229 euros.

Amics de la Música

La paella a benefici de l'orgue de dia 24 d'agost no va resultar com tots desitjaven degut a l'aiguat i tempesta de llamps i trons que caigué sobre la Colònia just a l'hora de començar a sopar. Els comensals s'hagueren de refugiar en el Centre Cultural i local del Bar Centro que fou cedit generosament per José Luís. Així i tot la gent s'ho va passar bé.

La junta directiva informa també que el número agraciats en el sorteig del quadre regalat per l'artista Carme Sánchez a l'Associació fou el . La persona agraciada ha estat



(J. Caldentey)

la mateixa artista, qui ja ha manifestat a la junta directiva el desig de què aquest oli es sortegi en una de les pròximes activitats de l'Associació en benefici de l'orgue.

Excursió a Valldemossa

La Banca March de Sa Colònia organitza per dijous, dia 17 d'octubre una excursió a Valldemossa amb visita al Centre Costa Nord. La sortida amb autocar serà a les 8,30 h. davant del restaurant "El Puerto".

L'excursió, a més d'un trajecte molt interessant, inclou berenar a l'arribada a Valldemossa i dinar a l'Hotel Sol Trinidad de Magalluf. També hi haurà ball i sorteig de regals oferts per Banca March.

El preu de l'excursió, tot inclòs, és de 17,70 euros. La inscripció i retirada de tiquets es pot fer en la sucursal de la Banca March de sa Colònia de St. Pere.



DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:
C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

CONSTRUCCIONES

AGLOMERADO

DESMONTES

EXCAVACIONES

ASFALTOS

PLANTA DE AGLOMERADO

CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA

ALQUILER MÁQUINAS

Imatges de l'estiu

Na Joana Esteva mostrant al Sr. Batle la feina que les persones majors del Club han dut a terme durant el curs 2001-02.



Mercadet pro orgue. Una activitat que durant set anys ha contribuït a la financiació del nou orgue.



Sopar a la fresca a benefici de l'escola de Sa Colònia. Els nins en foren els protagonistes.



Concert dintre del Festival de Música Clàssica Antoni Lliteres. Els assistents gaudiren d'una vetllada de bona música amb el Trio Collegium pro Música de Gènova.



Els coloniers i estiuejants s'ho han passat bé a la platja.



El Club Nàutic ha obert les portes a l'esport i ha organitzat tot tipus d'activitats nàutiques.

BAR ELS ARCS

VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:

**Berenars i sopars de pa amb oli
especial mallorquí**

I

Carn a la parrilla

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de
Març**

Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ



Una reforma de bon gust i pràctica en el creuer Artà – Alcúdia
– Colònia de Sant Pere.

In memoriam

Dia 27 d'agost morí a l'edat de 71 anys en la Residència d'Artà Mariano Serra Guasch. En Mariano va néixer a Santa Eulàlia (Eivissa) el 13.09.1930 on va passar la seva infància i joventut. Després va emigrar a l'Argentina i Brasil. Aquesta etapa marcà fortament la seva vida i era tema en les seves converses plenes d'anècdotes en les quals realitat i fantasia s'entremesclaven constantment.

La seva vida a Sa Colònia està unida a la seva companya Antònia Sahagún veïna d'aquesta localitat i a la qual Mariano va servir exemplarment durant la seva llarga malaltia..

En Mariano ha passat els seus darrers anys en la Residència d'Artà, però sense deixar mai de venir a Can Coll, finca de la seva propietat, aquí a Sa Colònia.

Descansi en pau.

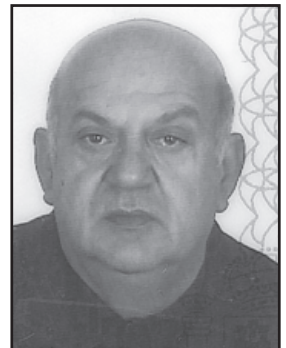
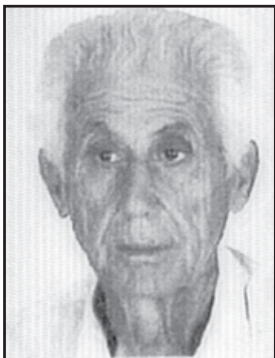
El professor de dibuix i pintor Miquel Mestre Font morí diumenge, dia 25 d'agost a la policlínica. Va néixer a Petra el 28 d'octubre de 1946 i va exercir la seva tasca docent en diferents instituts públics i privats de la península i Mallorca. Casat amb Aïna Ensenyat Gil era pare de dues filles, Antònia Eva i M^a. Del Mar.

La seva vida i la seva obra d'artista està lligada des de fa molts d'anys a Sa Colònia, on fa cinc anys hi va fitxar la seva residència.

Encara que l'amic Miquel semblava de caràcter, més bé introvertit, tota vegada que se'l tractava i se'l coneixia, tothom se'n adonava de seguida del seu tarannà afable i acollidor, oferint-te llavors sense cap trava el cabal de la seva sincera amistat. Fervent enamorat de la contrada coloniera. Artista d'una refinadíssima sensibilitat, conreava a hores d'ara, unes tendències avantguardistes. La seva pintura és un llenegadís de tonalitats delicades, vibrants de ressons poètics, i que encativen els ulls més exigents. Però, dissortadament, davant una tasca encara per fer, que s'obria ufana i prometedora, quasi de sobte, induït per uns designis incomprensibles, qualcú, l'ha fet optar per l'infinit.

Que siguin aquests vuit versos, bastis un poc a la correguda, com un senzill i sincer homenatge de tots els qui hem tingut la sort de poder gaudir de la seva franca amistat:

Si bé és cert, amic, que ens has deixat un buit
fugint cap a uns indrets de llum insospitada,
tota la nostra estima, Miquel, resta arrelada,
i el grat record, al llarg del temps, serà dolç fruit.
Ens trobarem, amic, sempre en el fons del cor,
maldament s'hagi romput el fil de la conversa.
I tots fruit la teva obra, tan suau, i tan diversa,
parlarem a través de bellesa que no mor.



Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:

JOAN FORTEZA

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67
07579 - Colònia de Sant Pere

Quin estiu més VIU!

Els nins i nines que han participat a l'Estiu Viu, en total 150 infants de quatre a dotze anys, s'ho han passat d'allò més bé a l'escola d'estiu organitzada per l'àrea socioeducativa de l'Ajuntament d'Artà. Les activitats programades tenien com a centre d'interès el país de contes que els monitors havien ideat. Els infants han tengut l'oportunitat d'anar a la mar, pintar, participar activament a les festes de Sant Salvador, aprendre danses, esports,... i també han fet visites al cos de Bombers per saber quina és la tasca tan important que duen a terme aquests homes i dones.



Racó del poeta

MALFAT

Car som ocell que han eixalat,
no puc remuntar vol
ni veure des de dalt l'extensa franja
on els homes i les bèsties cohabitaven
i en què, ensems, adesiara proven,
infructuosament,
d'entendre Déu i el món.

Ocell de terra, peix de secà,
barca varada en desert insòlit,
hauré de conformar-me
amb les imatges sols endevinades
d'uns mots que no sé dir,
versos malastres.

CANÇÓ PER A INFANTS DESESPERATS

Si surt la barca
amb mala mar
i mai no torna,
on anirà?

Si tomba l'arbre,
vent com destrat,
la seva saba,
saps cap on va?

Si en més alt vol
cau el falcó,
caldrà dir gràcies
al caçador?

Si entre les xarxes
mor el dofí,
el peixataire
cal aplaudir?

Si les garrigues
es calen foc,
cal al piròman
perdonar el joc?

Si ran de penyes
bastim hostals,
les pegellides
on niaran?

Si amb pesticides
l'aigua es fa llim,
què podrem beure
sinó verí?

Si amb pluja àcida
emmetzinam
el nostre aire,
què respiram?

I sense l'aire,
sense animals
fosc el paisatge,
clos el cel clar,
sense cap arbre,
sense les aus,
morts tots els peixos,
secs els aiguals:
cap on fugir
per viure en pau?

Miquel Mestre Genovard (reproduït del seu "Llibre d'Aubarca")

DIA DE LA FIRA

Descomptes en tots els productes.

20% dte. en olis emmarcats (a partir de 30 Euros)

20% dte. en totes les nostres làmines (emmarcades i sense emmarcar)

15% dte. en productes de Belles Arts.

OBERT de les 9 a les 14 hores.

Carrer d'Es Figueral, 27 – Tel. 971 836 471.



FIGUERAL

Notícies de la Parroquia**Ofici de St Salvador i homenatge a Jordi Jaume.**

El passat dia 6 d'Agost, com no podia ser d'una altra manera, enmig de les festes patronals, ens reunírem a l'Església parroquial per celebrar l'Eucaristia i donar gràcies a Déu per la seva protecció damunt el poble, demanar-li que tengui cura d'Artà, i manifestar la nostra identitat de poble cristià. Però enguany, aprofitarem aquesta solemne trobada anual per fer homenatge a un home que ha servit l'Església abnegadament més de 50 anys: en Jordi Jaume. L'Església li va manifestar el seu reconeixement amb un repic de campanes, els cristians, amb un aplaudiment, i la Parroquia i l'Ajuntament li regalaren uns detalls en agraïment per la dedicació a les campanes, el rellotge i l'Església.

Reproduïm íntegrament el text de reconeixement que va llegir Mn Antoni Amorós:



Jordi, tu i jo tenim un privilegi que molt pocs han tengut: moltes vegades, per una cosa o per l'altra, ens trobam totsols dins l'Església. I això és una cosa que sols experimentam unes poques persones de cada generació.

Estic segur que et passa com a mi: Quan vaig totsol per dins l'Església, sobretot el vespre, quan baix a posar l'alarma, o a cercar alguna cosa, o a estar una estona amb el Bon Jesús, sempre hi ha renouets: una fusta que cruix aquí, un colom que es mou allà, una òliba allà dèssà A molta gent li fa por, però jo mai n'he tenguda. Aquí dins, et sents com acompanyat, Déu hi és especialment present. Però jo sé cert que també hi ha més gent, molta bona gent, quasi diria que totes les pedres són vives, són qualcú.....

Moltes vegades me pareix que tenia raó l'artista que va fer el retaule del Roser. Si vos hi fixau, va posar cares que surten de totes les columnes, de tots els arcs, de tots els capitells. Dóna la sensació que el retaule és un ser animat, o millor, una multitud de sers animats.

Idò jo pens que l'Església és igual, no és només un conjunt de pedres posades una damunt l'altra, sinó que és una multitud de persones. Molts d'homes i dones que l'aguanten que fan que no caigui i que romangui generació darrera generació drete i altiva per damunt de tot el poble.

Aquesta és la gent que ara no podem sentir, però que si caminam totsols per aquí dedins i estimam, podrem sentir la seva presència.

Quí són aquestes persones?

Passa molta gent per l'Església, tu els coneixes bé Jordi... Uns venen per figurar, per estar enmig, perquè les vegin o apreïin allò que fan -ja els primers dies que era aquí, vaig admirar en tu, Jordi, lo bé que les veus la tela- Alguns, han volgut deixar obres seves o han volgut que s'escrigui lo que han fet per seguir figurant fins i tot després de morts.... No són aquests. D'aquests ni ens en recordam quan espolsam les seves deixes.

Altres venen perquè són amics d'un o un altre rector o vicari, o perquè volen poder presumir de la seva amistat. Tu, Jordi, n'has vist passar tota una processó de capellans, sabs bé lo poca cosa que som. No val tant la pena ser amic nostre... Aquests, també venen, i quan se'n va el seu amic, se'n van. Passen i no queden... Tampoc no són aquests.

Molta gent, ve també per trobar Déu i rebre el seu consol o el seu mestratge, pero quan ho han trobat, també se'n van. És el que toca, per això existeix l'Església. Però aquesta bona gent, també passa i no queda... Tampoc són aquests.

Qui són idò aquesta gent que viu dins l'Església?

Són gent com tu, Jordi... Gent com tu, que començares a servir-la fa tants i tants d'anys. Començares per uns motius o altres. Ja no importen ... Perquè servint un dia i un altre, amb fred i amb calor, amb fosca i amb sol, amb un rector i amb un altre, dies de gran solemnitat i dies de poca gent... Poc a poc, dia darrera dia, els motius anaren perdent importància fins a arribar a servir l'Església per norrès, perquè sí, perquè l'Església i tu ja ereu una mateixa cosa, t'havies convertit en una de les seves pedres. Tot el demás ja era secundari per tu. Ja no t'importava si el rector et feia cas o no, si la gent valorava la teva feina o no, si els diners que et podien donar eren pocs o no, si et recordarien o no...

Jordi, tu ets un pedra de les que aguanten aquesta Església i fan que passi d'una generació a l'altre drete i magestuosa per damunt del poble. Jordi, tu sempre seràs aquí, i les poques persones que siguin vertaders servidors de l'Església, quan els vespres caminem totsols enmig dels bancs, sentirem la teva presència que encara ajuda a aguantar drete aquesta construcció.

VOLEI

“VII volei 4 x 4”

El diumenge dia 28 d'agost, es celebrà al Poliesportiu “Na Caragol” d'Artà el **tradicional 4 x 4 de volei**, que sol obrir les festes i que aquest any arribava a la **setena edició**, la qual cosa indica que s'ha consolidat plenament, participant-hi no sols jugadors de volei sinó molta altra gent a la qual li atreu aquest esport. Hi participaren **18 equips en la categoria sènior i 4 en la categoria infantil**. Començà a les 15.00 i durà fins prop de les 21.00, jugant-se **56 partits**, i participant-hi prop de **130 jugadors**.

En el torneig infantil s'imposà l'equip **“Pardals de moro I”**, que s'imposà a la final a **“Els millors”**. El tercer lloc va ser per a **“Les ninetes”**, que s'imposaren a **“Pardals de moro II”**.

En la fase B la victòria va ser per a l'equip **“Sempre festes”**, que guanyà en una ajustadíssima final a **“J F Kaaa (tu)”** per 26 a 24.

En la fase A, es repetí la final de l'any passat, entre els equips **“All Stars”**,



format per Tomeu Martí, Antònia Martia, Pep Alzina, Maria Jaume, Joan Martí Jr. i Joan Martí, i **“Juanjo i &”**, format per Joan Mercant, Juanjo Miró, Miquel Oliver, Cristina Hernández i Magdalena. Aquest any la victòria fou per a l'equip **“Juanjo i &”**. El tercer lloc va ser per a l'equip de **“Sa família”**.

Comercial Sansaloni

Vos convida a visitar els seus locals i l'exposició de motos.

C/ Fondo, 5 i C/ Recte, 2
TEL. 971 836 293

Artà



Bona Fira i Molts d'Anys

“III Volei platja nocturn”

El divendres dia 16 d'agost va tenir lloc a la platja de la Colònia de Sant Pere el **“III Volei platja nocturn 4 x 4”**, que com cada any compta amb una gran acceptació, i prova d'això són els **24 equips inscrits**, encara que al final varen ser 20 els que hi prengueren part. El sistema de joc estava pensat perquè tots els equips jugassin el màxim de partits. Així, es varen fer 4 grups de 6 equips,

que s'enfrontaven tots contra tots dins de cada grup. Després, els primers de cada grup passaven a disputar les semifinals A i els segons de cada grup les semifinals B. Els equips que no es presentaren trencaren una mica la dinàmica de partits, i per aquest motiu no es jugaren tots els partits que estaven prevists, és a dir, **70 encontres**. El guanyador de la **final A** va ser l'equip **“Això hi**

ha”, format per Maria Jaume, Gabriela Botellas, Juanjo Miró, Joan Mercant i Joan Martí, que s'imposà en la final a l'equip **“J & B team”**, de Joan Moyà, Andrés Alba, Toño Barbón, Xisco Barbón i Víctor Galán. La **final B** va ser guanyada per l'equip **“Asses”**, de Toni Gayà, Tià Carrió, Andreu Muñoz i Mateu Nicolau, que s'imposà al guanyador de l'any passat **“Sa família”**, de Joan Jaume, Pep Jaume, Neus Jaume, Antònia Cabrer i Rafel Bauçà.

En la categoria infantil, el guanyador va ser **“Els millors”**, de Toni Massanet, Toni Reynés, Alex Cobos, David Cobos i Jaume Barceló, que s'imposaren als **“Pardals de moro”**, format per Miquel Pastor, Rafel Gili, Miquel Franco, Sergi Franco, Miquel A. Tous, Toni Llabrés i Toni Serra.

Ja han començat els entrenaments la majoria dels equips del Club Volei Artà.

Sa Fira 2002

08-09-02
a partir de les
13:00
hores



Bar Restaurant
Ca'n Ramon
Saló Climatitzat
Reserves: 971 835 896
C/ del Tren, n. 1
07570 Artà - Mallorca

BUFFET

Calamars a la romana
Assortiments de carns fredes
Frit
Llengua
Ensalada de crancs
Espàrrecs
Sípia amb salsa
Pilotes

Guatleres
Parrillada de carn
Fideuà
Porcella

POSTRES:

Fruita del temps
Fruita amb almíbar
Gran sortit de mouses

Saladets variats

Ensalada russa
Xampinyons
Menestra
Patates fregides

Bacallà
Calamars farcits
Pop a la gallega
Llagostins

Minis de xocolata i crema
Pastís de poma
Flam
Fruits secs
Gelat

VINS:

Bach tinto, Jaume Serra Rosat-
Cabernet Sauvignon
Coca Cola i aigua.

	Preu
Adults	14 euros
Al·lots	6 euros

esports

Campus de voleibol

Del 5 a l'11 d'agost es va celebrar al poliesportiu "Prínceps d'Espanya" de Palma un campus de volei organitzat per l'Escola Balear de l'Esport, on participaren 6 jugadors i jugadores del Club Volei Artà, **Conxa Ferrer, Alex Cobos, M. del Mar Barceló, M. Cinta Oliver, Toni Massanet i Toni Reinés**. Els entrenaments i altres activitats d'oci es realitzaven en el citat poliesportiu i quedaven a dormir a la residència d'esportistes "Reina Sofia" de Calanova. Aquests campus estava subvencionat en part pel Club Volei Artà.

sènior femení, sènior masculí, infantil femení, infantil masculí i cadet femení. L'Escola de volei començarà a principi d'octubre. Si qualcú està interessat a formar part d'aquests equips ens trobareu al poliesportiu cada dia. El club tornarà a comptar amb un equip en la **màxima competició balear**, l'equip **sènior femení**, que s'ha vist afavorit pels ascensos a categoria nacional del Pòrtol i Cide, i pel fet que no hagi descendit cap equip de categoria nacional i que tornarà a jugar a la **Primera Balear Femenina. Començarà la lliga el 5 d'octubre**, amb la visita del **Volei Muro**, equip que debuta en aquesta categoria, juntament amb el **Lluís Vives**

de Palma. La resta d'equips seran **l'Algaida, Rafal Vell, Bunyola, Manacor, Son Ferrer, Ciutadella i Pascual Calbó de Maó**.

Els entrenadors per a la temporada 2002-03 seran els següents:

- Escola de volei: Antònia Obrador
- Infantil femení: Sebastià Rebassa
- Infantil masculí: Lluçia Alcover i Pere Piris
- Cadet femení: Joan Martí
- Primera Balear femenina: Sebastià Rebassa i Joan Martí
- Sènior masculí: Lluçia Alcover i Pep Alzina

NATACIÓ

Club Aigua Esport d'Artà

Ja han començat els entrenaments del Club Aigua Esport Artà, i com cada any ho han fet amb una acampada, encara que aquest any, en lloc de desplaçar-se a Lloret, s'han aprofitat les instal·lacions d'Artà. Els entrenaments, tant en aigua com en sec s'han duit a terme en el poliesportiu "Na Caragol", i per a dormir s'ha anat a les "Cases de Betlem". El divendres es va fer una excursió a "Aguacity", on tots els nedadors gaudiren i es cansaren molt més que a qualsevol dels entrenaments. El dissabte, l'entrenament es va dur a terme a la mar, un lloc nou per a molts dels



nedadors, sobretot els més petits. Hi hagué diferents punts de sortida, "Ca los Camps", "Ca'n Peu" i "Sa Torre", i un punt comú d'arribada, la platja de la Colònia. La mare estava molt calma i això va ajudar que tot anàs perfecte. Una majestuosa paella, per a prop de 70 persones,

entre pares i nedadors, feta per en Jordi "Pistola", va posar punt a 4 dies d'entrenaments, diversió i sobretot convivència que vénen molt bé per a conjuntar el grup de cara a la nova temporada 2002-2003.

winterthur



GA

VEHICLES

- traspassos
- matriculacions
- baixes
- importacions cotxes estrangers
- targes de transport

GESTORIA ARTÀ

- Assessoria Laboral
- Assessoria Fiscal
- Documents Qualificació Empresarial
- Comptabilitat
- Assegurances
- Cèdules d'habitabilitat

CIUTAT, 14 - TEL./FAX 83 57 21 - E-mail: gestoria.arta@terra.es - 07570 ARTÀ

24 hores de natació

Del dia 2 al dia 3 d'agost es varen dur a terme les "II 24 hores de natació" organitzades pel Club Aigua Esport d'Artà. En principi hi havia tres objectius clars: passar-s'ho bé; que nedàs més gent que en l'edició anterior i superar els 70.700 metres aconseguits l'any passat. El primer objectiu va quedar clar durant les 24 hores que va durar la fita; el segon es va superar de sobres ja que l'any passat participaren 98 persones i aquest superaren els 130 (ens hagués agradat posar el nom de tots, ja que s'ho mereixen, però era molt espai); i el tercer objectiu també es va complir, ja que es comptabilitzaren 72.500 metres, quasi 2000 més que l'any passat. Enhorabona i gràcies a tots els que ho



feren possible, des de Pep Silva, que en representació de l'Ajuntament obrí les 24 hores, el divendres a les 8.00 del matí, fins al regidor d'esports, Pere

Llinàs, que les tancà el dissabte a la mateixa hora. Després, i abans d'anar a dormir, una bona xocolatada amb ensaïmades per celebrar-ho.

Bàsquet

3x3 Festes de Sant Salvador

Durant aquestes festes de Sant Salvador, es va dur a terme la vuitena edició del torneig de bàsquet 3x3. Aquest any hi varen participar un total de 18 equips dels quals 10 eren masculins i els 8 restants eren femenins. La competició va ser bastant animada en els diferents grups.

L'equip guanyador en la categoria masculina va ser un equip anomenat Pollencins, amb jugadors en actiu de l'equip d'Alcúdia de la segona divisió balear.

A la categoria femenina, l'equip guanyador estava compost per jugadores del C. E. Sant Salvador d'Artà.

Hem de recordar que així com deien les normes d'inscripció el benefici d'aquest torneig es destinaria a Totogalpa, així doncs, uns dos-cents euros seran entregats en breu a Artà Solidari, perquè els faci arribar a aquest projecte d'agermanament. Moltes de gràcies per la vostra col·laboració i la vostra solidaritat.

Pretemporada

La gran majoria dels equips ja han començat la pretemporada. Durant aquesta temporada 2002/2003, el Club artanenc tindrà sis equips en competicions federades, aquest seran:

Dos infantils, un de masculí i un altre de femení amb jugadors i jugadores nascuts entre els anys 1989 i 1990, un júnior femení

format per jugadores nascudes entre els anys 1988, 1987, 1986 i 1985, un sènior femení i dos equips més a la categoria primera autonòmica masculina i femenina.

Hem de recordar que als equips infantils encara hi pot haver possibilitat de noves incorporacions.

Escola de Bàsquet

Si tens entre 6 i 13 anys i t'agrada jugar a l'esport de la cistella.

Vine a l'escola de bàsquet.

Els horaris d'entrenament seran:

Dia	horari	coordinador
dilluns	18.30 a 19.30 h.	Lluís Ferrer
dimecres		
divendres	18 a 19 h.	



Av. Ferrocarril, 4 - Tel. 971 836 248 - ARTÀ

SERVEIS DE TAPES I BERENARS
Tots els dies feiners,
des de les 7 fins a les 11,30 del matí.

EscOla de
XOfers..l

ASSEGURANCES

Gili

ATENCIÓ NOU HORARI DE TEÒRICA
DILLUNS, DIMECRES I DIJOUS
DE 19 A 21 Hores

Gran Via, 42 - 07570 - Artà
Tels: 971 836231-971 836332
Fax: 971 836711

C/ Elionor Servera, 121-B
07590-Cala Rajada
Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç
Tel/Fax: 971 569 199

La quota total serà de 65 EUR, per a tota la temporada
(des del 7 d'octubre fins a finals de maig)

Les categories són les següents:

Categoria Any naixement

Iniciació 1995-1996

Benjamins 1993-1994

Alevins 1991-1992

Infantils 1989-1990

Informació i inscripció el dia 30 de setembre a les 21 hores al poliesportiu.

Fira 2002

Com ja ens té acostumat el C. E. Sant Salvador té previst la col·locació d'un stand publicitari el dia de la fira on es podrà adquirir un ampli assortit de camisetes i col·laborar amb un carnet de soci per a aquesta temporada 2002/2003. Els socis de la temporada passada, si estan interessats, podran passar a recollir el seu nou carnet. Moltes gràcies per tot i una bona fira. Molts d'anys.

COMENTARI HÍPIC

El passat 31 d'agost finalitzà el rànquing de regularitat temporada 2001-2002 i el guanyador és el cavall de sis anys **Daurat Llar** sumant un total de 43 punts. Daurat és fill del semental americà Lenox Lobell (1.13) i de la mítica egua local Faula (1.20), propietat de la quadra Llar, i el seu rècord és d'1.19.5, aconseguit a l'hipòdrom de Son Pardo. El segon lloc ha estat per a l'egua E. Cristina, propietat de Son Morei, filla de Scippio i Uca TR, que ha sumat 39 punts i un rècord d'1.20.7. A continuació hi trobam Filet d'Or dels germans Fuster amb un millor temps d'1.18.5 sobre 2.200 m, els dos cavalls d'Es Pou d'Es Rafal, Emilio Speed registrant el millor temps per cavalls nacionals locals 1.17.0 i mentre que Flipo registrà 1.18, Envit propietat de la quadra Sa Clota marcà un temps d'1.18.4 sobre 1.700 m i el francès Don't Worry propietat de la Quadra Blaugrana ha aconseguit el



millor temps del rànquing amb un registre d'1.14.6 sobre 1.600 m. Sense cap dubte el rànquing ha estat molt igualat, fet que demostra la bona competitivitat dels nostres cavalls i els bons resultats que aconsegueixen cada setmana a una competició amb un nivell excessivament elevat i amb una mínima dotació econòmica. Com és habitual l'entrega del premi econòmic al

cavall Daurat Llar, per part del Club Hípic Artà, així com la placa commemorativa donada per l'elèctrica Jaume Mestre CB es realitzarà el dia de la Fira. Per a finalitzar hem de comunicar que es faran una sèrie d'activitats hípiques al recinte corresponent i carreres a la pista de Son Catiu el dia de la Fira, com reflecteixen els cartells informatius que s'han repartit per tot el poble.

Comercial

MAQUINARIA AGRICOLA

TEL. 55 58 11

SERVICIO TÉCNICO Y RECAMBIOS

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92
C/. Menestrals, 11
Polígono Industrial
MANACOR

ARTÀ

C/. Ciutat, 26
Tel. 83 61 48

TRACTORES, COSECHADORAS, ETC.

MOTOCICLETAS

EMPAQUETADORA Y ROTOMPAQUETADORA

MIQUEL ALZAMORA: OR, PLATA I BRONZE ALS CAMPIONATS D'ESPANYA DE PISTA

Els passats dies 31 d'agost i 1 de setembre es disputaren al velòdrom Lluís Puig de València els Campionats d'Espanya de ciclisme en pista amb la participació del corredor artanenc Miquel Alzamora. En Miquel tenia prevista la participació en quatre proves que ell domina: dues d'individuals i dues en equip. Cronològicament, la primera prova en la qual participà fou la de scratch, una nova modalitat que s'inclou en els Campionats i que era la primera vegada que es disputava en uns estatals. La prova era sobre un total de 15 kilòmetres, guanyant el que primer arriba a la meta o dobla els altres. En Miquel va llençar un poderós atac a meitat de carrera i va aconseguir doblar la resta de contrincants en només sis voltes, aconseguint així la primera medalla d'or de la història en aquesta prova. A més, també en aquesta carrera, és on en Miquel té dipositades moltes esperances en els Campionats del Món que se celebraran a finals de setembre a Dinamarca.

La segona prova en què participà fou la de persecució en equips amb Xisco Martí, David Muntaner i Joan Llaneras. En les classificatòries, l'equip balear quedà en segon lloc, passant directament a la final amb la selecció valenciana, que fou la que millor temps enregistrà. En la final, els valencians s'imposaren als balears per cinc segons de diferència, ja que Xisco Martí, en el darrer kilòmetre, no pogué seguir el ritme imposat pels altres corredors mallorquins i abandonà el grup (és el tercer component que entra en la meta el que dona el temps a l'equip).

La tercera prova amb participació d'en



Foto del pòdium de la prova de scratch: Miquel Alzamora, Mikel Gaztañaga i Alfonso Galindo.

Miquel fou la puntuació individual que es disputà a la distància de 40 kilòmetres. Aquesta prova tengué un domini intermitent: la primera part fou controlada pel corredor madrileny Carlos Castaño, però en la segona foren Joan Llaneras i Miquel Alzamora els que passaren a dominar la carrera. Faltant 8 voltes els dos corredors anaven empatats i Miquel Alzamora atacà fort, però els corredors bascos, de manera il·legal i amb el consentiment arbitral, aconseguiren reduir l'atac d'en Miquel, impossibilitant així la seva puntuació en el darrer esprint i amb la consegüent derrota d'en Miquel, que quedà tercer classificat darrere el també mallorquí Joan Llaneras (actual campió del món de l'especialitat) i el basc Gaztañaga. Finalment, la quarta prova en què participava en Miquel, era la

d'americana, fent parella amb Xisco Martí. En aquesta prova, quedaren en cinquena posició, ja que l'estreta vigilància que hi hagué entre els favorits (Balears, Euskadi i València) permeté que les dues primeres places fossin per a seleccions considerades menors: Castella i Lleó i Múrcia.

Per tant, el balanç d'en Miquel es pot considerar del tot satisfactòria, amb un total de tres medalles i un auguri positiu de cara als mundials que se celebraran el darrer cap de setmana de setembre a la ciutat danesa de Ballerup.

**BELLPUIG
ÉS
FER POBLE
subscriviu-vos-hi!**



CALA RAJADA
c/ J. Sebastià Elcano, 19
Tel. 971 563 795
Fax 971 565 411

ARTÀ
c/ Ciutat, 46
Tel. 971 836 180
Fax 971 835 270

- * INSTAL·LACIONS I REPARACIONS ELÈCTRIQUES
- * IL·LUMINACIÓ
- * DECORACIÓ I COMPLEMENTES

Tennis Festes Sant Salvador

Torneig Estiu 2002

Coincidint amb les festes de Sant Salvador es varen disputar les finals del tradicional torneig d'estiu de tennis. Les partides prèvies a les fases finals s'havien disputat durant tot el mes de juliol i serviren per demostrar, una vegada més, l'alt nivell que està assolint el tennis artanenc.

El quadre d'honor del torneig va quedar configurat de la següent manera:

Categoria Femenina:

Campiona: Francisca Palou.

Categoria Escola de Tennis:

Campió: Manolo Infante.

Subcampió: José Antonio Brazo.

Categoria C:

Campió: Tomeu Dalmau.

Subcampió: Tomeu Cursach.

Categoria B:

Campió: Quique Darder.

Subcampió: Tolo Gili.

Categoria A:

Campió: Marc Amengual.

Subcampió: Jaume Pasan.



Durant un acte multitudinari, Pere Llinàs, regidor d'Esports, va fer entrega dels trofeus donats per l'Ajuntament d'Artà, a cada un dels guanyadors. Tot i coincidir amb la inauguració del remodelat camp de futbol de Ses Pesqueres, a l'acte de lliurament de premis hi assistiren unes 150 persones que varen felicitar cada un dels guanyadors. Enhorabona a tots els participants en general i, en especial, als campions.

Més notícies...

Èxit artanenc al Torneig de Tennis Festes de Sant Bartomeu

Guillem Ferrer va aconseguir quedar subcampió de la categoria A en el Torneig de Tennis Festes de Sant Bartomeu que

s'ha disputat durant el mes d'agost a les pistes del Club Tennis Aguit de Cala Rajada. Per la seva banda, Manolo Infante aconseguí el primer lloc en la categoria B, la qual cosa demostra la gran forma que està travessant aquest jove tennista artanenc i el referma com una promesa a tenir en compte en un futur ben pròxim.

I Trofeu Fira d'Artà

Entre els dies 7 i 28 de setembre està previst que durant tots els caps de setmana es disputi el I Trofeu Fira d'Artà. Aquest torneig suposarà la primera prova oficial de tennis que es jugarà al nostre poble. Les categories de competició seran: alevins, infantils i cadets tant en categoria



FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:
XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,
CUINES, BANYS, TAULES
I QUAALSEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

Taller i Despatx: C/ Major, 107 Tels. 971 836 280 - 971 835 051 Fax 971 835 318 - 07570 - Artà

masculina com en categoria femenina. La importància d'aquest torneig queda demostrada en el fet que damunt les pistes es podran veure jugadors i jugadores de més de deu clubs d'arreu de Mallorca.

Escola de Tennis

L'Escola de Tennis d'Artà començarà de nou les seves activitats a partir del 16 de setembre, coincidint d'aquesta manera amb l'inici del curs escolar. Les inscripcions es podran formalitzar entre els dies 2 i 8 de setembre, a partir de les 17 h i fins a les 20 h a les oficines del Poliesportiu Municipal de Na Caragol.

XIV Cursa local Festes de Sant Salvador

Resultats

GENERAL MASCULÍ

1. Miquel Capó Soler – 10'54''
2. Pep Toni Fornés.
3. Martí Mir.

GENERAL FEMENÍ

1. Bel Duran.
2. Magdalena Socies.

LOCAL MASCULÍ

1. Àlex Flores.
2. Guillem Serra.
3. Adrián Gil.

LOCAL FEMENÍ

1. Belén Lorenzo.
2. M. Rosa Cantó.
3. Magdalena Sintes.



Presentació del nou Club de Tennis Artà

Coincidint amb l'entrega de trofeus del Torneig de Tennis Estiu 2002, es va fer la presentació del nou Club Tennis Artà i la seva junta directiva. Durant l'acte de presentació, Pere Llinàs, regidor d'Esports, va destacar l'escut del club.

VETERANS + 40 ANYS

1. Toni Riera.
2. Llorenç Femenies.
3. Montserrat Galmés.

VETERANS + 50 ANYS

1. Joan Barceló.
2. Francisco Pàramo.
3. Jaume Servera.

INFANTIL MASCULÍ

1. Guillem Duran.
2. Miquel Esteva.
3. Manolo Infante.

INFANTIL FEMENÍ

1. Sandra Socies.
2. Ruth Coca.
3. Inés Mercant / Carme Sansó.



Josep Genovard Tous (Pep Barber)

Reflexologia podal-Quiromassatges Flors del Dr. Bach

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos. Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc. Així com qualsevol malaltia.

Visites: c/ Era Vella, 34 - Artà - Hores a convenir: Tel. 971 836 477.



Futbol

Inauguració de la gespa artificial a Ses Pesqueres

Dia 4 d'agost va ser inaugurada la remodelació del Camp Municipal de Ses Pesqueres, consistent en la instal·lació de gespa artificial, nous bancs a les grades, retirar la tanca d'obra que tancava el terreny de joc en el lateral de les banquetes, posant-hi una nova de tub de ferro, pintar de blanc totes les parets interiors, cosa que dóna una visió de més amplitud, així com pintar també les dues parets exteriors que llinden amb la carretera i també hi ha noves porteries i banquetes amples. Tot això ha canviat en gran manera l'aspecte general de les instal·lacions quedant molt cucones i agradables a la vista.

Les portes s'obriren a les 16:30 perquè tothom que volgués pogués visitar com havien quedat els vestuaris, oficina, bar, serveis sanitaris, trepitjar el terreny de joc i tocar la pilota damunt ell ja que s'havien repartit per tot el camp 50 pilotes per disfrutar de grans i petits. Es va muntar també una ampla exposició de fotografies, actes, fitxes i altres documents de la llarga història del C. E. Artà, que va ser molt admirada i comentada, amb algunes curiositats, com rebuts arbitral de Primera Regional, de linier, que valia 1625 pts a principis de l'any 70, o una de juvenils que, en el mateix any, valia 765 pts. També una foto que, encara que recent (1996 ò 97), mostrava quatre pares i els seus respectius fills, els vuit amb fitxa federativa amb el C. E. Artà, a més amb la curiositat que tant pares com fills tenen el mateix nom. Ells són: Joan Gayà, Toni Nadal, Jordi Caldentey i Luis Torrelblanca; amb els fills enquadrats en equips base però de diferents categories. Aquesta circumstància és molt difícil, per no dir impossible que es pugui donar



Rafel Bernat, actual president del Club, fent el seu parlament d'inauguració de la remodelació del camp amb les autoritats i junta directiva al darrera.

a un altre club de Mallorca i, posats a exagerar, fins i tot d'Espanya.

A les 18:00 feren acte de presència sobre el terreny de joc el sr. Batle, acompanyat per la majoria d'edils de l'Ajuntament; el president del Club, secundat per tota la junta directiva, els batles de Capdepera, Son Servera i Sant Llorenç, convidats a l'acte, així com alguns membres de les empreses que han fet les obres.

En primer lloc va prendre la paraula el president del Club, Rafel Bernat, dient que sentia una gran satisfacció per l'acte que se celebrava, que indubtablement repercutiria per a bé, que seria un incentiu per animar els nins i majors a disfrutar de les noves instal·lacions i de segur ajudaria a augmentar el nombre de practicants del futbol. Va instar tots els jugadors, des de la Primera Regional fins a l'Escoleta, a que prenguessin el futbol com una activitat i diversió de la seva vida, que fossin respectuosos amb tot l'entorn que els envolta: entrenadors, companys, rivals, públic, àrbitres i directius; que de segur

farien amics i es farien homes sans i de profit. Va agrair a tots els ex-jugadors la seva participació en els actes i al partit que es va jugar després. Va demanar públicament disculpes als que no els va arribat la corresponent invitació personal per mor de que no es tenien unes llistes concretes de tothom que ha jugat en el C. E. Artà.

Seguidament es va dirigir al públic que omplia de gom a gom les grades i altres espais del recinte, el regidor d'esports Pere Llinàs, i va dir en primer lloc que se sentia orgullós però se sentia més satisfet de que durant aquesta legislatura s'hagués escomès i duit a terme l'obra que en aquells agradables moments podíem contemplar. Va agrair les empreses i persones que havien participat en la seva execució i que s'haguessin complert les dates i plaços d'entrega, malgrat els maldecaps i qualque nit sense dormir, perquè la temporada 02-03 es podrà iniciar a Ses Pesqueres i sobre la desitjada gespa artificial.

Finalment va xerrar el batle Montserrat

DeixallesLlevant

C/. Figueretes, s/n.-
Cantonada C/. Sant Salvador
(Antiga Casa d'Exercicis)

LLICENCIADA EN BIOLOGIA

Ofereix classes de repàs

Totes les assignatures:

Primària, E.S.O. i Batxillerat.

Individual o grups reduïts.

Tel. 971 836 053 – Mòbil: 620 351 463

Santandreu. En primer lloc va agrair la presència de tothom que hi havia anat, els batles veïns, a l'acte principal que els havia duit allà i que no era altre que la inauguració i instal·lació de la gespa artificial sobre el terreny de joc. Va seguir la seva exposició dient que fa set anys, quan va ser elegit batle, també va accedir a la presidència del C. E. Artà en Ramon Càmarà (en sentir-se el nom de'n Ramon el discurs es va veure interromput per sentir-se una sonora, llarga i sentida ovació en honor del bo i enyorat Ramon), i aquest ja havia iniciat les converses per posar la gespa si bé foren llargues i dures ja que el seu cost era molt alt i s'havia d'afrontar sense subvencions, i ara tothom la veu feta i en Ramon, sigui allà on sigui, també la pot veure duita a terme amb orgull i satisfacció i per això el batle va demanar per ell un fort i gran aplaudiment que es va sentir amb més força i durada que la primera ovació. Una vegada que es va fer el silenci el batle va prosseguir declarant inaugurades les instal·lacions, que fossin per disfruit de tot el poble d'Artà, que les respectassin i conservassin per a una llarga durada.

Concluida aquesta primera part, sortiren al terreny de joc dues formacions per disputar el primer partit de futbol-7, un equip compost pel batle, regidors i personal de l'Ajuntament per un costat i l'altre equip per la junta directiva del C. E. Artà. Va ser molt esportiu, posant la nota d'humor les esposes del directius del club que feren invasió de camp i substituiren els seus homes per uns minuts, volen participar també de la festa. Seguidament es va disputar un altre partit de futbol-11 on jugaren ex-jugadors del club (més de 60 homes) tenint tots algun minut de joc per fruir de la gespa. No els nomenaré tots perquè seria interminable, però sí que faré menció d'una línia defensiva que va donar moltes bones tardes de futbol als artanencs i era la

composta per Xisco Vicens, Joan L. Terrassa, Biel de sa Curia Vella, Bernat de sa botigueta i Rafel Sirera. Els resultats dels partits, tots dos amb 2-2 final, és el manco important, la cosa era el que disfrutaren tots els que tornaren trepitjar el terreny de Ses Pesqueres. Per la meua part, de forma particular, una cosa que he comentat amb algunes persones i han estat de la mateixa opinió, és felicitar els organitzadors de la festa de la inauguració, Ajuntament i Junta Directiva del Club conjuntament perquè fos una festa per a Artà i els artanencs i per a tota l'afició al futbol, sense haver de dur o convidar cap equip de renom per a tal esdeveniment. Va sortir tot lluita més no poder, per tant, un deu pels organitzadors.

Altres notícies

Per a dia 8, és a dir, aquest diumenge, dia de Sa Fira, el C. E. Artà farà la presentació de tots els seus equips a les 17:30 per donar inici després a la temporada 02-03 de Primera Regional en un partit ja de lliga contra el C. D. Barracar. Aquesta propera temporada pot batre rècords impensables pel C. E. Artà a causa de la gran quantitat d'inscripcions per jugar a futbol. La junta directiva s'ha vist en la necessitat de conformar 16 equips i els ha inscrit en la Federació i, si bé pot ser que algun no s'arribi a formar, sí que hi ha el nombre de jugadors suficients per a qualcun d'ells. En properes edicions donarem la relació definitiva i la composició dels equips i els entrenadors.

En una nota que ens ha passat el C. E. Artà s'informa de la contractació d'una llicenciada de l'INEF, suggerència que els va fer l'Ajuntament o més be necessitat

de disposar dels serveis de personal qualificat per coordinar, dirigir i realitzar tota la preparació, vigilància i seguiment de tot el futbol des de l'Escoleta fins als juvenils, cuidant al màxim la pedrera. Aquesta missió la durà Catalina V. Miquel Pascual, de Manacor, que ve amb molta il·lusió i enormes ganes de fer feina. Des de les pàgines de **Bellpuig** li donam la benvinguda, que tenguí tota la sort que es mereix i que la seva feina es vegi recompensada amb els millors resultats possibles pel bé del futbol artanenc. També una altra incorporació al quadre tècnic és la de Miquel Ginard "Pelat" qui cuidarà de la preparació i posada a punt de tots els porters dels diferents equips.



També li desitjam sort al bo de'n "Pelat".

Altres dues notícies són el fitxatge de dos jugadors en edat juvenil que han sortit del futbol base artanenc, com són Xavi Ginard, que s'ha compromès amb el F.C. Barcelona i Joan Gayà, amb el R.C.D. Mallorca. No fa falta dir que els desitjam tota la fortuna del món, que les seves il·lusions es vegin satisfetes i qu'arribin al màxim d'aquest complicat món del futbol. De segur que es trobaran en un ambient diferent al que veien fins ara. En properes edicions intentarem dur a les pàgines de **Bellpuig** les seves opinions i comentaris sobre aquesta nova etapa per a ells.

ALQUILA TUS PELICULAS EN



CINE BANK

SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS

Gran Via, 22 – ARTÀ - 971 83 69 21-

OBERT TOTS ELS DIES

De les 17 a 22 hores

Diumenges tancat

ORELL i MOLL

ECONOMISTES

ASSESSORIA FISCAL,

LABORAL I COMPTABLE

C/ Ciutat, 32, 1º, Artà

971.83.67.91

Artà ara fa 77 anys

Extracte de la 1^a quinzena de setembre de 1925 del periòdic local Llevant.

(Recopilat per G. Bisquerra)

Dissabte dia 3 de setembre se 1925.-

“Visions de Mallorca” era el títol de la portada del setmanari local d'aleshores, que el cronista, el popular escriptor Llorenç Riber, redactà textualment: “Campanet no és poble de mar, però el veim llunyà i lluent dins la corba falcada que va des del Puig de la Victòria d'Alcúdia fins al Bec de Ferrutx i les muntanyes d'Artà”. I seguien les alabances d'aquest poblet de l'interior de l'illa, el qual encara que no sia poble de muntanya sí es destrien al seu darrere les pedres vives de Massanella i de Tomir, on cada horabaixa s'hi pot veure la posta del sol.

De Son Servera, el seu corresponsal informava de la recent celebrada festa de sant Agustí on els serverins gaudiren d'uns dies d'alegria i gaubança. Poca cosa més a comentar a causa de les vacances estiuenques.

De Ca Nostra, la secció informativa del Llevant, donava compte de la **meteorologia** dient que el temps no va d'aigua, sinó molta calor, encara que a altres pobles sí ha fet qualque tormenta. **L'estat sanitari**, pocs malalts encara que sí alguns brots de paratífus o sia *ses febres*. Això sí, casos aïllats a conseqüència de beure algunes famílies del barri del carrer del Pou d'Avall, on es va condemnar el pou del carrer, però podia haver-hi filtracions.

Una inesperada mort fou la de na Catalina Rotxeta, esposa d'en



SETMANARI CATOLIC MALLORQUÍ

Jaume Guixó, de s'agència del Cós. Agafà les febres i fou cosa de pocs dies. Està fent l'estudi de la conducció d'aigües a la nostra vila l'estudiós geòleg D. Bartomeu Darder, catedràtic de Tarragona.

Dissabte dia 13 de setembre de 1925.-

En l'entrada del nou Prelat mallorquí, títol que encapçalava la portada, anunciava l'arribada a Mallorca del nou Bisbe que regiria els destins de l'església. Procedent de Barcelona i fins poc bisbe de Girona, l'Il·lm. D. Gabriel Llompart és fill de la nostra terra i per tant un grau més al seu favor ja que tant la capital com els pobles mallorquins n'estan més que satisfets.

Crònica de Capdepera.-

El corresponsal gabellí informa de les passades festes de sant Bartomeu a la localitat veïna de Capdepera. Molts actes celebrats amb motiu del patró, entre ells l'ofici major predicat pel canonge D. Jaume Espases i la posterior benedicció del nou rellotge parroquial pagat pels beneficis de la Caixa Rural. També ha fet una setmana de pluja i tormenta, la qual va fer destrossa a algunes cases esmortint algunes persones i fins i tot un ase. Els estiuejants de Cala Rajada ja comencen a desfilir cap als seus llocs habituals de feina entre els quals l'acabatat americà D. Juan Bauzà, Tacó.

Religioses:

El poble d'Artà compta amb un altre nou sacerdot, es tracta del P. Antoni Mascaró Servera, del S.C., fill de mestre Arnau Puig, ferrer. Compta sols 23 anys i fou ordenat a Roma a les passades festes de Pasqua. Es va llicenciar en Teologia a la Ciutat Eterna i ara ha tornat a la seva vila natal per celebrar entre els seus parents la Missa Nova, la qual tingué lloc a l'església parroquial acompanyat de Mn. Llorenç Lliteres, catedràtic del Seminari, i el Rvd. D. Josep Fuster. Ocupà la càtedra el rector D. Joan Rubí i el Chor de la Caritat cantà la Missa D'Angelis.

També fa pocs dies que se celebrà la vestició de l'hàbit franciscà al nostre convent al jovenet Bartomeu Nicolau de Vilafranca, cerimònia presidida pel Provincial Fra Bartomeu Salvà.

De Ca Nostra, informava d'una forta tempesta sobre la nostra vila, va caure calabruix mesclat amb aigua. Devers Son Frare i es Badei les hortolisses quedaren capolades i devers sa Colònia també va causar molt de mal.

Morts: na Joana-Aina Sureda del carrer de Palma i madò Mossa de darrere el convent.

Excursió: el Centre de lectura va organitzar una excursió al Torrent de Pareis. Segons ens han informat va ser un èxit.

EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA

Salut Avui

Càncer i entorn familiar

L'impacte sobre una persona i sa família davant el diagnòstic de càncer és de tal magnitud que requereix un adequat maneig i identificació de les seqüeles emocionals que poguessin provocar. Kubler-Ross ha descrit les diverses etapes que afronta una persona en esser diagnosticada de càncer: inicialment, la negació i la incredulitat; després, ira i ansietat dirigida cap al personal sanitari, hospital, família, etc.; llavors hi ha l'etapa de negociació o regateig (on s'intenta fer tractes amb Déu o amb el metge per a alterar la situació de crisi); posteriorment sobrevé una etapa de depressió, manifestada per canvis en els patrons de son-vigília i alimentació, silenci, aïllament, sentiment d'inutilitat, etc., i per acabar es troba la darrera etapa o d'acceptació de la malaltia.

La família, junt amb el malalt, han d'afrontar una malaltia lligada sempre al risc de mort i que delata la fragilitat de la condició humana, en ser el càncer en la majoria de països desenvolupats (entre ells, Espanya) la segona causa de mort per malaltia. És necessari insistir que s'han de comprendre millor les diverses facetes d'aquesta patologia per part de la població amb la finalitat d'aconseguir la màxima col·laboració i fer que la família sigui partícep fonamental en el tractament i posterior seguiment de la

malaltia, ja que novament hem de dir que amb les tècniques de tractament actuals s'està arribant a curar un 50 per cent dels tumors malignes.

Que el diagnòstic i posterior tractament del càncer sigui inesperat provoca profundes alteracions psicològiques i socials que no s'han de menysprear sí el que es pretén és donar una atenció i una teràpia que siguin realment vàlides pel pacient. Malgrat els grans avanços mèdics assolits, el coneixement que es té sobre el càncer i els efectes del seu tractament segueixen caracteritzant-se, en gran mesura, per la imprevisibilitat de la seva evolució i el no saber el seu desenllaç. Aquesta situació genera en els malalts i els seus familiars intensos estats emocionals: desesperança, depressió, soledat, etc.

Darrera el càncer sempre està associat el patiment a causa de que es fa front a una amenaça per a la pròpia vida i la integritat de la persona. Surt la percepció d'incontrolabilitat i sorgeix el sofriment.

Totes les malalties, en major o menor grau, proporcionen una certa dosi de patiment depenent de la gravetat de la patologia i la personalitat de l'afectat i de la capacitat d'aquest per afrontar el que no sospita.

No totes les persones que pateixen dolor sofreixen, ni totes



les que sofreixen pateixen dolor. Dolor i patiment no són termes sinònims. Les persones que pateixen dolor declaren sovint que pateixen sols quan l'origen és desconegut, quan creuen que no pot ser al·liviad, quan el seu significat és funest, quan el perceben com una amenaça. Una dona, en donar a llum un fill desitjat o un atleta en els darrers quilòmetres d'una maratón, téen dolor però no pateixen; per altra banda, si es perd un ésser estimat, no es té dolor físic però es pateix intensament.

Els pacients requereixen i demanen als metges no sols esperança en el seu tractament, sinó i sobretot, suport, informació i orientació per poder encarar i superar els moments crítics en els quals els seus sentiments de vulnerabilitat, fragilitat i impotència s'aguditzen.

En els propers capítols seguirem abordant temes relacionats amb el suport que podem brindar a un malalt de càncer o inclús qualsevol altra malaltia que provoqui aquest sentiment d'invalidesa física i/o mental.

Dr. Eduardo Valencia
eduardovalencia@hotmail.com

FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears
 Tel. 971 83 55 54

ELS OFEREIX:

FLORS: naturals, seques...

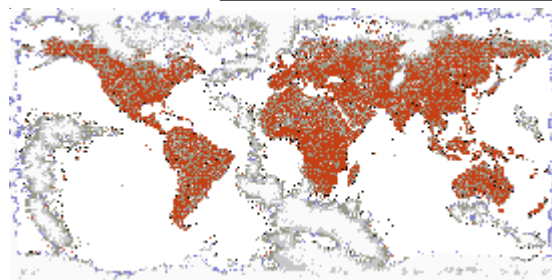
COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER: iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

PLANTES: naturals i artificials.

OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA



De viatge per la xarxa



Mans meravelloses

www.manosmaravillosas.com

Manualitats, belles arts, brodats... una molt variada exposició de treballs que pots realitzar amb les teves mans per fer més bonica la teva casa i sentir el plaer de crear objectes útils. Cursos curts, instruccions pas a pas, amb un bon material gràfic. Per aprendre i divertir-se alhora.

Autocity

www.autocity.com

Si heu de comprar un cotxe i això us preocupa, visita aquesta plana i elegiu el que voleu, cotxe nou o de segona mà?, una ganga?, o quina és la millor assegurança?, on hi ha les tendes de recanvis?, etc. A més, també hi podreu trobar tota una sèrie de rutes per visitar per la península.

Astrofilatelia

www.astrored.net/astrofilatelia

La filatèlia és un entreteniment que compta amb milions de seguidors en el món, i que no ha tornat endarrere amb els avenços del món digital. Al contrari, i aprofitant la xarxa per promocionar-se. Entre els filatèlics, el tema de l'espai i la seva conquesta és un dels més populars.

GSM Spain

www.gsmspain.com

La telefonia mòbil, en menys d'un lustre, ha passat a formar part imprescindible dins les nostres vides, tant en el tema personal com en el laboral. Per tant, llocs com aquests tenen una funció informativa. Aquí trobareu la darrera informació tècnica en comunicacions i telefonia mòbil, ressenyes, articles, consells pràctics per aprofitar millor les possibilitats del teu equip.



AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT, S. A..

C/. Camp Roig, 1 (Polígon Industrial de Capdepera)
Tel. 971 81 80 13 – Mòbil: 629 68 15 00 – Fax: 971 56 45 16

MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Ciments, Coles, Termoarcilla, Marès, Teules, Bovedilles, Escalons de fang, Fioles, etc.

EXPOSICIÓ DE RAJOLE: PAVIMENTS, REVESTIMENTS, ETC.

Millors marques nacionals: Porcelanatto, Diago, Azulev, Halcón, Incea, Creativa, etc.

BALAUSTRADES, GELOSIES I PEDRES NATURALS.

(Imitació de marès i fang)

FERRETERIA

Maquinària construcció, fosses sèptiques, productes químics, teles i tubs de pvc. canals...

SERVEI PROPI DE TRANSPORT

On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem aquesta imatge



Sopa de lletres

Cercau 10 noms de dona

ENDEVINALLA

de Pere Xim

De “xerafins” era el cant
abaix de l’altar major,
la nina estava resant
donava gust veurer-ho.

Tota la gent alabant
junts per celebrar-ho,
cap a foravila, al camp,
on no hi va fer ja calor,
havent plogut lo millor
va ser donar-se les mans.

S	M	A	R	I	A	W	Q	J	Z	I	L	H	M	P
H	I	U	N	E	F	C	D	Z	U	J	A	C	L	N
I	G	J	F	V	D	K	V	I	Ç	H	V	A	C	A
S	R	T	E	S	X	A	A	L	T	D	L	R	D	H
A	J	Y	I	A	I	V	N	N	R	F	T	M	K	G
B	L	I	U	N	B	Y	I	A	Ï	H	D	E	Q	A
E	S	D	O	D	C	X	L	M	B	C	D	I	G	N
L	T	T	F	T	G	I	A	R	L	V	S	J	T	A
H	N	D	H	V	P	T	T	F	G	E	D	R	O	O
A	I	Ç	Ï	G	M	C	A	Z	D	E	C	P	W	J
E	S	K	L	F	P	I	C	P	F	R	G	R	L	H
B	U	D	A	O	T	N	K	D	X	P	E	F	E	V
J	Y	H	A	F	R	A	N	C	I	S	C	A	J	M
T	B	X	P	F	I	G	U	V	F	D	S	A	L	P
O	H	T	R	D	S	A	I	N	A	N	T	V	N	I

Autonumèric

Realitzant les corresponents operacions aritmètiques han de sortir els números de la dreta i d'abaix.

	+		-		=6
x		÷		+	
	-	1	x		=7
÷		+		-	
	x		÷		=1
=6		=7		=1	

BARTOMEU FEMENIASTOUS, Radiestesista

Tels. 971 836 126 - 971 836 314 - 607262170

Els ofereix els seus serveis de:

LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA

I ALTERACIONS TELÚRIQUES

(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua)

GESTIONS, C.B. Eickelkamp, Vidal i Gil

Carrer Ciutat, 54 - Tel. 971 829 239 - Fax: 971 829 126 - ARTÀ

Us ofereix: Tramitacions d'escriptures, Traduccions d'alemany, anglès i francès., Comptabilitats, Assegurances i Servei immobiliari.

Publicava el Bellpuig

Fa 40 anys Setembre del 62

El dia 21 del pasado mes de agosto entró en servicio la nueva estación de gasolina, propiedad de D. Juan Amorós Mójer, y cuya bendición llevó a efecto el RDO. P. Antonio Mójer, TOR, tío del citado industrial. Dicha estación está instalada con los máximos adelantos en comodidad y rapidez, [...].

Fa 25 anys Setembre del 77

La circulación en nuestro pueblo es un desastre. Señores, de nada sirven llenar las calles de prohibiciones y demás señales si no se cumplen, si no se hacen cumplir. De momento, cada uno aparca donde le da la gana; de limitación de velocidad nada de nada, de ruidos molestos, mucho de mucho. [...].

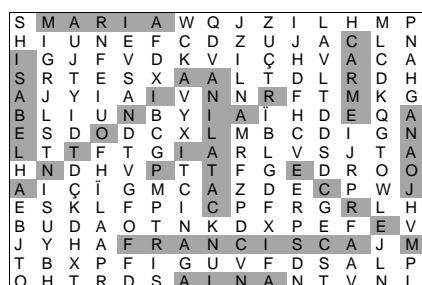
Fa 10 anys Setembre del 92

Un incendi de magnituds impressionants, el més gran que es recorda, va arrasar les muntanyes d'Artà en 24 hores. L'element decisiu va ser un vent intens que va anar girant de sud a nord i dirigint els fronts amb molta rapidesa cap a direccions distintes. [...] La superfície afectada supera les 2.500 quarterades.

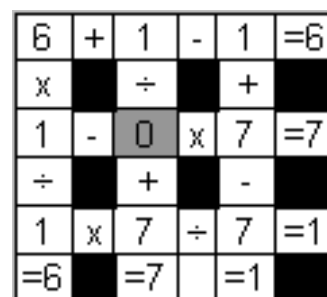
Solucions a la pàgina d'entreteniment



Carrer Pedra Plana



Sopa de lletres



Autonumèric

Solució a l'endevineta publicada: **Una primera comunió**

DUPLICAT

C/. 31 de Març, 48
Tel. 971 836 995 -
Fax: 971 829 215
07570 - Artà

Disposam de:

Material d'oficina

Material didàctic

Servei de Fax

Fotocòpies

Fotocòpies plànols

Fotocòpies en color

També feim plastificacions i enquadernacions.

RESTAURANT – PIZZERIA EL PIRATA

(Baixos Hotel Caballito al mar)
PLATJA DE CANYAMEL

**Especialitat en pizzes,
carns i peix**

Terrassa sobre la platja

Ambient acollidor

Informació i reserves: Tel. 971 841 052



ARTÀ

T E A T R E

Cartellera Teatre d'Artà

Divendres, 6 de setembre.
21.30 h. Actuació de S'Arrual
Jazz Mort.

El Grup de teatre "Petites formes" actuarà al Teatre d'Artà

Aquest grup teatral, anomenat "petites formes", que fa la Fundació del Teatre Principal de Palma fa unes setmanes que dividit en parelles ha actuat a Artà, Vilafranca, Alcúdia i Manacor sempre a cases particulars (10 per poble, des del 15 d'agost al 8 de setembre) i amb obres reals ocorregudes a les mateixes localitats.

De fet, i pels comentaris de la gent que els ha vist actuar, aquestes representacions han

estat molt exitoses (encara que amb un màxim de 30-40 persones) i sembla que quan es representaran amb tots els actors i actrius junts als teatres dels pobles esmentats, l'èxit serà complet.

Així que llevat d'imprevists tenen programat actuar al Teatre d'Artà el proper dia 19 d'octubre. Aquestes historietes han tengut una duració d'uns 40 minuts sense interrupcions i com hem comentat creades d'històries

reals contades per gent de Mallorca, entre elles algunes d'Artà. El projecte és dirigit per Joan Carles Bellviure i el actors i actrius són: Caterina Alorda, Miquel Àngel Barceló, Margalida Grimalt, Lluqui Herrero i Salvador Oliva.

El projecte principal és la relació actors-espectadors i programadors amb la sana idea de donar protagonisme a la vida quotidiana amb relats viscuts per la gent del poble.

RENOVI EL SEU ORDINADOR




Amb l'oferta:
Regravadora sony 24x4x32 IDE
WebCam Logitech QUICKCAM WEB Refresh

per només: **1.299 €**
IVA Inclòs

Característiques ATLANTIS XP1700

- Monitor Samsung 17" 753S
- Caixa Semitorre Nokia ATX
- Placa Elite Group 266-XP + Sonido
- Microprocessador K7 Athlon 1700XP 1.46 Ghz.
- Ventilador Spire AMD
- Disquetera 3 1/2 1.44Mb
- Memòria DIMM 256 Mbytes
- Disc Dur Seagate 40Gbytes ATA100 IDE
- Gforce II 64Mb MX-400 tv-out
- Targeta de so Sound Blaster 1024 player 5.1
- Mòdem Intern 56k o Mòdem RDSI
- Lector de DVD Pioneer Slot In 16x
- Altaveus Lactec Spin-60
- Teclat Logitech Deluxe OEM
- Ratolí Logitech Pilot Série OEM + Estoreta

MONTATGE INCLÒS EN EL PREU
ORDINADORS A PARTIR DE 490,00 €

L'ORDINADOR MÉS COMPLET DEL MERCAT

VINE A PROVAR-LO A LA TENDA



Impresora hp deskjet 845c
107 €
IVA Inclòs



Escàner hp scanjet 2200
112 €
IVA Inclòs



Descobriu el nou sistema operatiu de Microsoft
Windows XP
125 €
IVA Inclòs



info@artà

C/ Santa Margalida, 51 Bajos 07570 Artà (Balears)
Tel. 971 82 91 95 Fax: 971 82 91 96
Per més informació o reserva: comandes@infoarta.com

ARTÀ

T E A T R E

Cafeteria

C/ Ciutat, s/n.
☎ 971 829 700
07570 ARTÀ - Illes Balears

" d e t a l l s "

C/. Teulera, 22 – Tel. 971 836 880 – Artà

Els oferim:
Objectes de regal i decoració
També una gran selecció de borses
(bolsos), maletes i carteres.
Vaixelles, cristalleries i ceràmica.
(Estam darrera el Teatre d'Artà).

Racó

Ara que estam a l'inici d'un nou curs escolar aprofitam la nostra secció per publicar una foto que ja és història i que molts homes d'entre 40 i 60 anys segur bé recordaran, tant els fotografiats com els que s'hi identificaran i faran memòria de quan eren alumnes d'una escola de primària i batxiller que aleshores estava ubicada en el casal del carrer de Rafel Blanes anomenat Centre Social.

Algunes de les moltes sales que conformen el casal del Centre Social varen ser destinades des dels més o manco anys 1948 al 1973 a l'anomenada "Escola

Parroquial", en un conveni (parròquia-estat), on la parròquia posava la infraestructura (l'edifici) i l'Estat els mestres. Així els primers alumnes foren els nins que rebien classe a l'escoleta de l'Esglesieta de mans d'en Jordi Vicens, el qual els traspasà al Centre. Després vengué destinat el popular i eficaç mestre Joan Llull Estades. Més tard Josep M^a Salom i Damià Riera, els quals foren substituïts més envant per Jeroni Cantó i Joan Carrió que temps enrere havien estat també alumnes del mateix centre. Aquests encapçalaren la parroquial fins a la fusió amb el centre de ca ses Monges de la Caritat, temps en què va canviar el sistema d'ensenyament de la mà de l'aleshores ministre d'Educació Villar Palasí implantant l'EGB. El temps que duraren les obres de condicionament de ca ses Monges, les nines de la Caritat passaren al Centre Social de la mà de Francisca Cabrer (Garreta).

Durant la vida de l'escola parroquial també hi donaren classes com a ajudants, a més d'en Jordi Vicens i entre d'altres, en Joan Serra (des Jutjat), en Tomeu Gili (Sua), en Toni Begura, i alguns vicaris de torn que impartien llatí: Joan Femenias, Sebastià Miralles, Joan Pellicer, Antoni Gili, etc.

A la present fotografia els nostres lectors poden veure el bon professor D. Joan Llull envoltat dels seus alumnes d'entre 9 i 12 anys, en una assignatura que semblava de geografia per l'esfera del món que hi havia sobre la taula. Dels al·lotets de la foto coneixem



Miquel Capó (Benet), Llorenç Gili (Sua), Pau Piris (des Mustí Vell), Vicenç Ferrer (Toro), Jaume Sancho (Corb), Xesc i Pep Lliteres (Nonga), Xesc Oliver (Marès), Jaume Gili (Comuna), Biel Servera (des Molí), Pedro Riera, Sebastià Mascaró, etc. En podríem anomenar molts altres que aprengueren lletra en aquest centre fins a poder fer l'ingrés per seguir una carrera o ser bons empresaris com per exemple: Biel Genovard, Bernat i Antoni Nadal (Barxos), Pedro Riera, Tomàs Orell, els germans Morey (Escolans), els germans Cabrer Fito, Biel Esteva (de ses Terres), Joan Sureda (Balaguer) i un llarg etc. Ja sabem també que molts altres al·lots anaven a cas frares on també a més de la primària s'impartia batxiller fins a tres anys. Això feia que les relacions parròquia-convent no fossin les més ideals però no era aquest l'únic motiu de les desavinences, ni tampoc ens interessa massa.

L'escola parroquial donava classes de primària i també de batxiller. Als seus inicis els nins pagaven 25 ptes. a primària i a batxiller unes 75, les quals entrades servien per sufragar les despeses dels mestres no titulars.

Segur que si ens dedicàssim a demanar dades dels molts al·lots que desfilaren per aquesta escola tendríem tema per omplir moltes planes però aquesta secció no té aquest fi, encara que avui ens hem allargat una mica per poder fer un petit repàs del tema de l'ensenyança de l'Escola Parroquial.